L'ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 25 nº 3
Septembre / September 2013
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

L'équipe gagnante de la médaille d'or lors de la Coupe de l'Outaouais

Photo : Guy Caron

Des vétérans canadiens à l'ascension des Pyrénées sur le Chemin de la liberté...

Détails en page 12

Éditorial / Editorial 3

Cantley 1889 10-11

Babillard communautaire / Bulletin Board. . . .18

Pages municipales / Municipal Pages . . . 22-26

Santé / Health 33-35

Petites annonces / Classified Ads 39

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF
AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

L'ÉCHO de CANTLEY / The ECHO of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à ***L'Écho de Cantley*** avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de *L'ÉCHO de CANTLEY* est de publier tous les textes reçus, cependant nous ne pouvons pas garantir que nous pouvons publier tel qu'il a été demandé. ***L'Écho*** se réserve le droit d'abréger certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the ***Echo of Cantley***, and include the writer's address and phone number.

The policy of *The ECHO of CANTLEY* is to publish the text received, but we cannot guarantee publication due to space restrictions. We reserve the right to edit or shorten text as well as to eliminate any elements which may cause personal injury to others.

Membres du conseil d'administration :
Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Kristina Jensen, Chantal Turcotte.

Rédacteur en chef :	Joël Deschênes
Rédactrice française :	Louise Dion-Simard
Rédactrice anglaise :	Kristina Jensen
Coordonnateur :	Marc Roy
Comptabilité :	Joël Deschênes
Publicité et petites annonces :	Joël Deschênes
Graphiste :	Ali Moayeri
Web master :	Joël Deschênes
Imprimerie :	Qualimax

Collègues ou collaborateurs
À la rédaction : André Arcand, Wes Darou, Joël Deschênes, Audrey Rainville, Alexandra Ienco, Bibiane Rondeau, Gustaaf Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Brigitte Soroka, Chantal Turcotte, Lina Duguay, Denis Desjardins.

À la révision : Louise Dion-Simard, Kristina Jensen, Ginette Leblanc, Robin MacKay, Brigitte Soroka, Suzanne Emond, Julie Poirier, Colin Masterson, Céline Jetté, Isabelle Durocher.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer
ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
Communiquez avec Marc Roy
au **819 827-2828**
ou par courriel à **articles@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!
www.echocantley.ca

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription **50$**

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

Communications publi-services inc.

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

Tirage certifié AMECQ

A.G.A.C CBA

Subventionné par le ministère de la Culture et Communications

Culture et Communications Québec

Joignez-vous
Join us

L'ÉCHO de/of The CANTLEY

Joignez-vous à une équipe dynamique et faites profiter votre communauté de vos aptitudes diverses. Votre journal communautaire, *L'Écho de Cantley*, est à la recherche de journalistes, traducteurs bénévoles bilingues afin de répondre au nombre croissant d'événements à couvrir ainsi que de textes et d'articles à traduire.

Vous avez quelques minutes ou quelques heures à offrir? Venez relever le défi et contribuer à la qualité de votre journal. Impliquez-vous…

Join the dynamic team of *The Echo of Cantley* and let your community profit from your talents. Your community news paper is looking for bilingual volunteer journalists and translators in order to meet the ever-increasing need to cover different stories, correct and translate texts.

Do you have a few minutes or hours to help us meet the challenges ahead and contribute to the quality of your newspaper? Get involved...

Joël Deschênes
819 827-2828, poste 2
dg@echocantley.ca

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC
Une force communautaire!

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
10 septembre 2013
à 19 h

47, chemin Sainte-Élisabeth

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY
www.cantley.ca

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
September 10, 2013
7:00 p.m.

Tél. / tel : 819 827-3434
Téléc. / fax : 819 827-4328

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley,*
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE	**UPCOMING DEADLINES**
Numéro d'octobre 2013 : **19 septembre**	October 2013 issue: **September 19**
Numéro de novembre 2013 : **17 octobre**	November 2013 issue: **October 17**

Dans le but d'alléger les articles du journal, chaque fois que le contexte l'exige, le genre masculin comprend aussi le genre féminin.

Éditorial

Élections municipales :

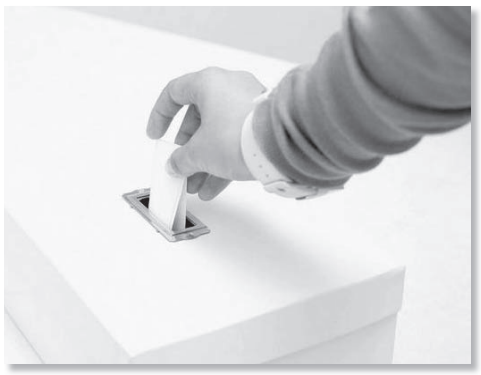
Changer, oui! Mais pour qui? Et surtout pourquoi?

Joël Deschênes

Nous voilà déjà à la fin de l'été, les vacances scolaires sont finies et c'est le retour à la routine, sauf que, dans deux mois, nous aurons cette chance inouïe de pouvoir choisir les administrateurs de notre belle municipalité. Le 3 novembre 2013, toutes les villes et municipalités (ou presque) du Québec vont devoir choisir leurs dirigeants. Donc, le 3 novembre, environ un électeur sur deux ira voter et décidera qui seront nos dirigeants pour les quatre prochaines années. Je m'adresse donc à ce 50 % (et plus espérons-le) des gens, à qui je pose ces questions : pour qui voterez-vous, mais surtout, pourquoi voterez-vous pour cette personne?

Au fait, quels sont les grands enjeux à Cantley? Quelle est la question qui soulève les foules? Cantley a fait face à une croissance démographique explosive; à ce rythme, il nous faut prendre des décisions maintenant parce que, dans quatre ans, si nous ne faisons rien, il sera probablement trop tard pour changer de cap et nous allons être emportés par la vague. Il y a de grandes dissensions au sein de la population, quand il s'agit de développement économique, d'urbanisation, d'augmentation de la densité de population. L'enjeu des prochaines années est le suivant : on urbanise ou pas! Il y a déjà plusieurs projets sur papier : centre commercial, transformation de la Route 307 en boulevard avec une limite de vitesse de 50 km/h, construction d'un centre multifonctionnel. C'est certain que Cantley ne deviendra jamais comme Gatineau, mais jusqu'où voulons-nous transformer notre municipalité?

Chacun des candidats de 2013 devrait avoir une vision de ce que devrait être Cantley dans cinq à dix



ans et de ce qui doit être fait ou non. Cette vision doit représenter plus qu'un « développement économique qui respecte l'aspect champêtre. »

Dans l'édition d'octobre, nous devrions avoir quelques pages pour vous présenter tous les candidats. *L'Écho* tentera aussi d'organiser, en collaboration avec d'autres organismes du milieu, une soirée rassemblant tous les candidats et la population. Reste à savoir si nous devons réserver la salle paroissiale ou bien le centre des congrès!

Le processus de mise en candidature se déroulera du 20 septembre au 3 octobre, mais déjà plusieurs personnes ont manifesté leurs intentions. Deux personnes se disent intéressées au poste de maire, soit M. Alexandre Marion, conseiller sortant, et M^me^ Madeleine Brunette, une avocate d'expérience qui fait son entrée en politique municipale. En date du 23 août, moment de la rédaction de cet éditorial, M. Steve Harris, maire sortant de Cantley, m'a mentionné qu'il n'a pas encore pris de décision, quant à son avenir politique.

Surveillez les nouvelles sur notre page Facebook et sur notre site Internet, et continuez de nous lire tous les mois. L'automne s'annonce chaud à Cantley!

www.echocantley.ca

Élections municipales :

Changer, oui! Mais pour qui? Et surtout pourquoi?

We are already at the end of summer! School holidays are over and we are back to the routine. Except that in two months, we shall have this amazing opportunity to be able to choose the administrators of our beautiful municipality. On November 3rd, all (or almost all) towns and municipalities in Quebec will have to choose their leaders. But on Election Day, only about one out of two voters will actually vote and decide who will be our leaders for the next four years. I therefore am appealing to 50% (and hopefully more) of the people and I ask you these questions: "Who will you be voting for?" and most importantly, "Why will you be voting for that person?"

In truth, what are the major issues in Cantley? What is the issue that stirs up the crowds? Cantley has faced an explosive population growth. At this rate, we must make decisions now because if we do nothing, it will probably be too late in four years to change course and we will be swept away by the wave.

There are big divisions within the population when it comes to economic development, urbanization, and increasing population density. The question for the coming years is the following: Do we urbanize or not!

There are already several projects on paper: a shopping center transforming Highway 307 into a boulevard with a speed limit of 50 km/ h, and the construction of a multipurpose centre. It is clear that Cantley will never become like Gatineau, but how far do we want to transform our community?

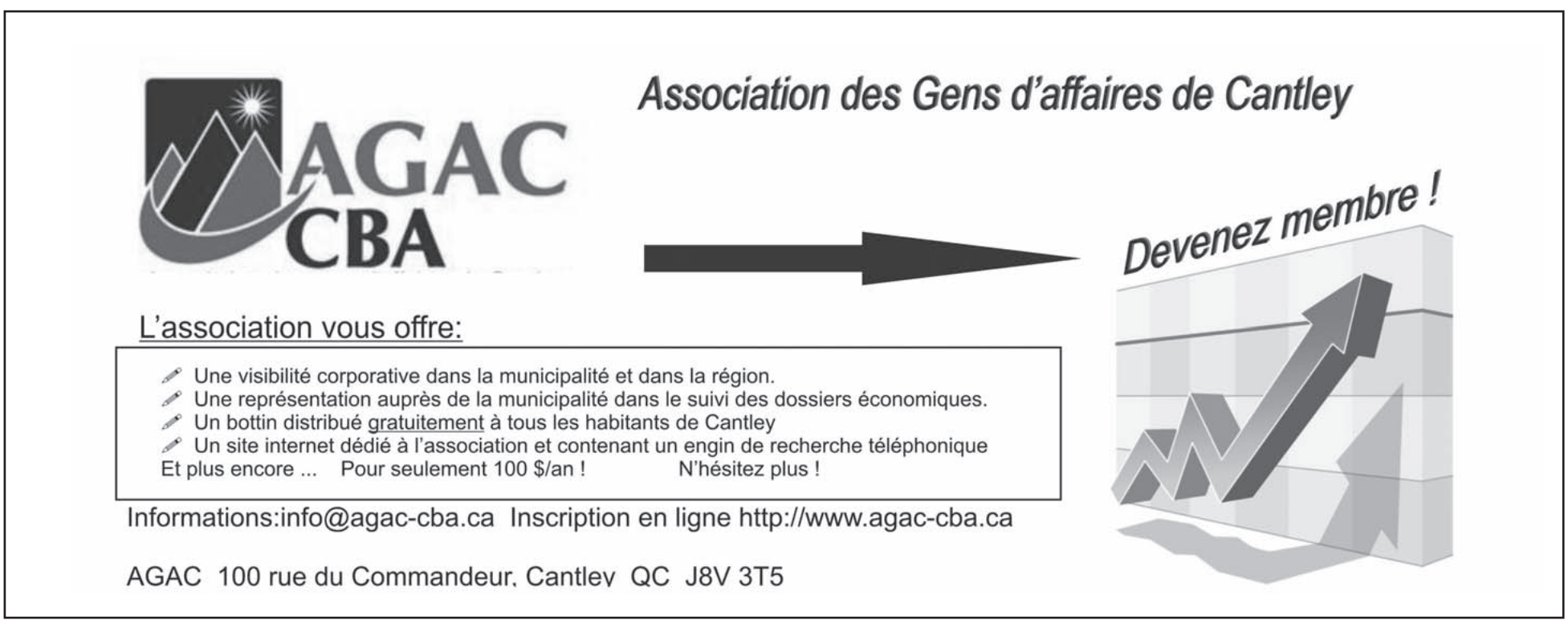
Each candidate in 2013 should have a vision of what Cantley should be in 5 to 10 years and of what should and should not be done. This vision must be more than just saying something like "economic development that respects the country side."

In the October issue, we should have a few pages to introduce you to all of the candidates. The *Echo* will also try to organize, in collaboration with another community organization, an All-Candidates' evening when (or) where the public will be invited. The question is whether we need to book the church hall or the convention centre!

Nominations will be officially open from September 20th to October 3rd, but several people have already made their intentions clear. As for the mayoralty, there are two people who have expressed interest, Alexander Marion, an incumbent councillor, and Madeleine Brunette, an experienced lawyer, who is making her debut in municipal politics. At the time of the writing of this editorial, Steve Harris, incumbent mayor of Cantley, told me that he has not yet made a decision on his political future.

Watch for news on our Facebook page and on our website and continue to read us every month. The fall should be a hot one in Cantley!

www.echocantley.ca



Lettres ouvertes Open letters

Ce n'est pas un secret que la saga juridique qui oppose la Municipalité de Cantley à son ex-directeur général, telle que décriée par le maire Harris dans l'édition du journal *L'Écho* du mois dernier, a engendré des frais assez importants. Il est regrettable de constater que le Maire choisit encore une fois de miner la défense de la Municipalité en oubliant son obligation légale et morale de la défendre bec et ongles. Il est tout aussi regrettable qu'il choisisse, à des fins politiques, de s'attaquer à un opposant qui briguera le poste de maire de Cantley, le 3 novembre prochain, au lieu de se concentrer sur ses fonctions de Maire.

Dans le même article, le maire Harris a omis plusieurs parties de la vérité. En ne citant que trois conseillers dans son article, il induit la population en erreur par omission. Pourquoi ne pas avoir simplement publié les noms de tous les membres du Conseil et précisé leur vote, qui est de toute façon public? Je pense qu'il est important que la population connaisse toute la vérité au sujet de ces votes. Par ordre chronologique, voici les faits concernant les deux votes du Conseil sur le congédiement du directeur général :

Vote du 20 octobre 2010 en faveur du congédiement de l'employé
Pour : F. Hallé, M. Ducharme, M. Saumier, A. Marion
Contre : M. Pélissier, M. Lebrun, S. Harris
Quatre voix pour, trois voix contre

Par la suite, le maire Harris a utilisé son droit de veto afin de présenter la même résolution, le 26 octobre 2010. Voici le résultat du vote:

Pour : M. Pélissier, F. Hallé, M. Ducharme, M. Saumier, A. Marion
Contre : S. Harris
Absent : M. Lebrun
Cinq voix pour, une voix contre

Ces deux votes nous informent qu'à la suite de la première séance, le Conseil s'est presque rallié unanimement en faveur du congédiement de l'employé en question, soit le directeur général. On peut en déduire que des discussions et des rencontres ont définitivement eu lieu et que, malgré celles-ci, seul le Maire est demeuré défavorable au congédiement. Pourquoi? Je me le demande. Plutôt que de se rallier, il n'a pas permis à sa Municipalité d'éviter de faire l'objet d'une poursuite judiciaire de la part de son ex-directeur général, en dénigrant les décisions prises par son propre Conseil dans plusieurs articles et entrevues médiatiques.

Toutefois, l'histoire ne s'arrête pas là: il y a eu un dernier vote, le 14 juin 2011, sur un règlement à l'amiable visant à verser à l'ex-directeur général un montant de plus de 200 000 $, pour éviter des frais juridiques, dont voici les détails :

Pour : S. Harris
Contre : M. Pélissier, F. Hallé, M. Ducharme, M. Saumier, A. Marion
Absent : M. Lebrun
Une voix pour, cinq voix contre

Encore une fois, on peut bien comprendre que le maire Harris était le seul dissident. Plus curieux encore, nous avons entendu le conseiller Pélissier voter pour le congédiement, tout en déclarant à la Commission des relations du travail (CRT) qu'il était contre, quel paradoxe! On a aussi entendu M. Pélissier décrier la décision de rejeter une entente avec le directeur général, alors qu'il a voté lui-même contre ce règlement à l'amiable. Que se passe-t-il en ce qui concerne le conseiller municipal du district 1?

Malgré toutes ces ambiguïtés, on peut tout de même déduire assez aisément que le maire Harris et le conseiller Pélissier ont oublié qu'une responsabilité publique implique nécessairement une reddition de compte; elle implique l'obligation qu'a chaque élu de justifier ses positions. Surtout, elle implique l'obligation d'agir dans le meilleur intérêt de la population et non de promouvoir un programme politique, des intérêts personnels ou sa propre popularité.

Le travail du Maire aurait dû être de rassembler tout le Conseil pour le bien de notre Municipalité. Quoi qu'il en soit, j'espère que nous n'entendrons plus parler de cette saga dans les médias. Veuillez passer à autre chose de plus positif!

Esther Joyal-Lacasse

It is no secret that the legal saga opposing the Municipality of Cantley and its ex-Director General has resulted in sizeable legal costs, as decried by Mayor Harris in the August 2013 edition of *The Echo*. It is deplorable to note that the mayor has once again chosen to undermine the Municipality's defense by forgetting his legal and moral obligation to defend the Municipality tooth and nail. It is just as deplorable that, for political reasons, he has chosen to attack an opponent who will be contesting him for the mayoralty on November 3rd, instead of concentrating on his duties as Mayor.

In the same article, Mayor Harris omitted several parts of the truth. In citing only three councillors in his article, he is misleading the population by omission. Why not simply have published the names of all of the members of Council and identified their vote, which is at any rate public information? I think it is important that the population knows the whole truth about these votes. In chronological order, here are the facts concerning the two votes taken by Council with regard to the firing of the Director General:

Vote taken on October 20, 2010, in favour of firing the employee:
For: F. Hallé, M. Ducharme, M. Saumier, A. Marion
Against: M. Pélissier, M. Lebrun, S. Harris
4 voices for, 3 voices against

Mayor Harris subsequently used his veto in order to bring back the same resolution on October 26, 2010, with the following result:

For: M. Pélissier, F. Hallé, M. Ducharme, M. Saumier, A. Marion
Against: S. Harris
Absent: M. Lebrun
5 voices for, 1 voice against

These two votes tell us that following the first voting session, the Council rallied virtually unanimously in favour of firing the employee in question; the Director General. We can definitely assume that discussions and meetings were held and, in spite of this, only the Mayor maintained his original position, opposing the termination. Why, I wonder?

Rather than rallying with the others, he offered up his Municipality on a silver platter to the lawsuit of his ex-Director General, denigrating the decisions taken by his own Council in several articles and media interviews.

However, the story does not end here: a last vote was held on June 14, 2011, concerning payment to the ex-Director General of a sum of more than $200,000 as an out-of-court settlement to avoid legal costs. Here are the details:

For: S. Harris
Against: M. Pélissier, F. Hallé, M. Ducharme, M. Saumier, A. Marion
Absent: M. Lebrun
1 voice for, 5 voices against

Once again we see that Mayor Harris was the lone dissenter. More curiously still, we heard Councillor Pélissier vote for the firing but later testify at the Commission des relations du travail (CRT) that he was against it. What a paradox! We also heard Mr. Pélissier decry the decision not to come to an agreement with the Director General while he himself voted against an out-of-court settlement. What is going on with my municipal councillor in District 1?

In spite of all these ambiguities, we can nevertheless easily conclude that Mayor Harris and Councillor Pélissier have forgotten that public responsibilities necessarily imply accountability, that each elected representative is obliged to justify his positions. More importantly, these responsibilities imply an obligation to act in the best interests of the population and not to promote a political agenda, personal interests or one's own popularity.

The job of mayor should have been to unite the whole Council for the good of our municipality. Be that as it may, I hope we will be hearing no more about this saga in the media. Please move on to something more positive!

Esther Joyal-Lacasse

Lettres ouvertes Open letters

Cynisme!

Il faut faire montre d'un cynisme inouï pour prendre comme partenaires dans l'aide au tiers-monde les compagnies canadiennes - en particulier les sociétés minières - qui y exploitent les ressources. C'est pourtant l'approche que prônait encore récemment le gouvernement Harper en amalgamant l'Agence canadienne de développement international (ACDI) au ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement.

Il est clair, selon moi, qu'il s'agira d'aide canadienne au développement détournée vers des entreprises dont les intérêts sont contraires - en principe et dans les faits - au bien-être des populations dont elles exploitent les ressources. Comme on le sait, les preuves et témoignages sur les agissements des sociétés minières et des multinationales dans les pays pauvres sont nombreux.

Monsieur Harper n'ignore pas, bien sûr, le rôle joué par les multinationales dans l'appauvrissement des populations de nombreux pays du tiers-monde. Il ne peut ignorer non plus que cette approche est un dangereux virage à droite en faveur des très riches, dont les premières victimes, au sens propre, seront les plus pauvres.

J'espère que les pressions populaires des partis d'opposition et même de députés de leur propre parti obligeront les Conservateurs de Stephen Harper à adopter une approche autrement plus humaine. L'aide aux pauvres doit aller aux pauvres et non aux multinationales!

Bruno Marquis

L'école pour tous

Des millions d'enfants sont de retour à l'école. Ils peuvent se compter chanceux, parce que des millions d'autres, ailleurs dans le monde, n'ont pas cette chance.

En fait, environ 57 millions d'enfants d'âge scolaire, particulièrement des filles, ne vont pas à l'école du tout dans certains pays, surtout en Afrique et en Asie. Des millions d'autres n'y reçoivent qu'une éducation de piètre qualité, qui ne leur permettra ni de lire, ni d'écrire, ni de compter.

L'investissement dans l'éducation de base est l'une des meilleures façons de lutter contre la pauvreté. Au cours des douze dernières années, le nombre d'enfants en âge d'aller à l'école dans le monde, mais qui n'en avaient pas la possibilité, est passé de 102 millions à 57 millions grâce, entre autres, au soutien de mécanismes comme le Partenariat mondial pour l'éducation. Les répercussions de cette régression du nombre d'enfants non scolarisés seront immenses à long terme sur la lutte contre la pauvreté.

Le Partenariat mondial pour l'éducation a pour but de permettre à tous les enfants dans le monde d'aller à l'école et d'y recevoir une instruction de base de qualité. Mis sur pied en 2002, il est jusqu'ici venu en aide à 52 pays dans le monde et pourrait venir en aide à une dizaine d'autres, au cours des prochaines années. Le Canada a jusqu'à maintenant contribué au financement de cette initiative, mais très modestement par rapport aux autres pays donateurs.

Sa juste contribution s'élèverait à environ 5 % du total des contributions, ce qui nécessiterait qu'il fasse passer, au cours de la prochaine année, sa contribution au Partenariat mondial pour l'éducation de 45 millions à quelque 125 millions de dollars sur une période de trois ans.

Pour vous donner une idée de ce que représentent 125 millions de dollars en trois ans pour le gouvernement canadien, rappelons que le simple fait pour le Canada d'avoir rétabli le taux d'impôt sur les revenus des sociétés à ce qu'il était avant 2008 lui aurait permis de récupérer respectivement 5,4 milliards de dollars en 2011-2012 et 11,2 milliards de dollars en 2012-2013.

Bruno Marquis

UN COMMENTAIRE

Une amie et compatriote, épouse d'un collègue de l'université, M^me^ Jenny Crustin, m'a fait parvenir un petit commentaire sur mon billet du mois de juillet (*L'Écho de Cantley*, juillet 2013, p. 14). Ce dernier texte portait le titre « Observer ». Il évoquait l'emploi exagéré ou inapproprié du baladeur numérique. J'ai jugé opportun de vous présenter cette réaction qui va dans le même sens que d'autres remarques reçues.

Merci, Jenny!

Gustaaf Schoovaerts

« Je ne suis pas toujours très heureuse, moi non plus, de l'omniprésence de ces appareils... »

Je blâme beaucoup l'exploitation des jeunes que causent ces appareils dits « de communication »! Ce sont des « adultes » qui inventent ces objets et qui en récoltent les profits financiers; ce sont les jeunes surtout qui augmentent leur dépendance, se retrouvant ainsi dans une prétendue réalité bien « virtuelle » n'ayant pas grand-chose de commun avec ce que j'appelle « la vraie vie ». Pour communiquer, ces personnes communiquent avec « ailleurs », oubliant celles qui sont présentes!!!!

Jenny

L' The ÉCHO de/of CANTLEY

À vos Plumes... ou à vos Claviers!

Vous avez des choses à dire sur les affaires municipales, les événements qui vous touchent, la façon dont la Terre tourne ou la vie, tout simplement? Vous voulez éveiller les consciences, partager votre point de vue avec d'autres, débattre de vos idées dans l'espace public?

Écrivez une lettre ouverte à l'attention du rédacteur en chef de *L'Écho de Cantley*! Vous avez un maximum de 500 mots et vous devez signer votre lettre ou utiliser un pseudonyme. Nous tenons cependant à vous avertir que les lettres qui comportent des attaques personnelles ou des propos injurieux ou diffamatoires ne seront pas publiées.

À vous la parole!

Faites parvenir vos lettres à :

articles@echocantley.ca

Qui surveillait le poulailler?

Suzanne Pilon

Dans son article publié dans *L'Écho de Cantley* du mois d'août à la page 5, le maire Steve Harris ne fait aucune mention d'un autre aspect de la « saga juridique » relative à l'ancien directeur général. Selon des articles publiés dans LeDroit et The Lowdown, la Municipalité réclame près de 76 000 $ de M. Parent pour des paiements auxquels il n'avait pas droit, selon elle, y compris approximativement 33 000 $ en heures supplémentaires de travail.

Si l'on se fie à ces chiffres, cette somme représente une moyenne étonnante d'environ 800 $ en heures supplémentaires par semaine pendant les 41 semaines que M. Parent a été directeur général (du 12 janvier au 28 octobre 2010). Si on ajoute cette somme à son salaire annuel de 100 000 $, M. Parent recevait donc environ 2 700 $ par semaine, soit l'équivalent de plus de 141 000 $ par année – une excellente rémunération pour un employé qui a débuté sa carrière municipale à Cantley le 1er juin 2006.

On peut se demander comment de telles sommes en heures supplémentaires auraient pu être accordées, semaine après semaine, sans susciter plus de questions. Une partie de la réponse se trouve peut-être dans le fait que M. Parent, en acceptant le poste de directeur général, avait néanmoins gardé celui de directeur des finances : deux niveaux administratifs occupés par une seule personne. Pour sa part, le Maire a déclaré devant la Commission des relations de travail avoir approuvé les heures supplémentaires du directeur général sans les avoir vérifiées (*LeDroit*, le 24 avril 2013, page 16), ce qui semble curieux comme comportement de la part de quelqu'un qui se déclare si soucieux de l'argent des contribuables.

Le Maire tente depuis près de trois ans de conclure un règlement à l'amiable. Préférait-il ne pas répondre à certaines questions?

Who was watching the henhouse?

In his article published on page 5 in the August edition of The Echo, Ma yor Steve Harris does not mention another aspect of the "legal saga" with the former Director General. According to articles published in LeDroit and The Lowdown, the municipality is claiming close to $76,000 from Mr. Parent for payments to which it says he was not entitled, including approximately $33,000 in overtime pay.

If we can rely on these figures, this sum represents the surprising average of about $800 per week in overtime during the 41 weeks that Mr. Parent was Director General (from January 12 to October 28, 2010). Added to his annual salary of $100,000, Mr. Parent would have received around $2,700 per week or the equivalent of more than $141,000 per year – excellent remuneration for an employee who began his municipal career, in Cantley, on June 1, 2006.

One could ask oneself how such sums for overtime could have been paid out week after week without raising more questions. Part of the answer could be the fact that Mr. Parent, in accepting the role of Director General, nevertheless held onto his post as Director of Finance: two administrative levels combined in one person. For his part, the mayor testified before the Commission des relations de travail that he had approved the DG's overtime with no verification (LeDroit, April 24, 2013, page 16), which seems to be a curious way to behave for someone who declares himself to be so concerned with how taxpayer money is spent.

The mayor has persisted for almost three years now in pushing for an out-of-court settlement. Is it possible he'd prefer to avoid certain questions?

« Ma vision de la municipalité de Cantley »

"My Vision for the Municipality of Cantley"

Madeleine Brunette, candidate à la mairie, le 3 novembre

Je vous remercie d'avoir pris la peine de communiquer avec moi à la suite de ma déclaration d'intention de briguer le poste de maire de Cantley. Certains m'ont demandé de faire part de ma vision de Cantley, en attendant de pouvoir en parler davantage.

Selon moi, à l'instar de plusieurs d'entre nous, Cantley doit continuer d'être un milieu « où il fait bon vivre » dans un cadre champêtre, accueillant pour les jeunes familles comme pour les citoyens de longue date, qui l'ont choisi volontairement pour y vivre en retrait de l'activité bourdonnante et parfois déshumanisante de la grande ville.

Cantley doit continuer de se développer en harmonie avec la nature, tout en offrant une saine gestion de son territoire, des activités culturelles et sportives selon nos besoins et nos moyens, des produits de première nécessité, l'achat local, des soins essentiels et des services commerciaux et professionnels de haut niveau, dans le respect de ce qui nous est le plus cher, notre environnement.

Vous pouvez me joindre au 819 827-1363 ou à l'adresse suivante : madeleine.brunette@hotmail.com

I wish to thank those of you who took the time to contact me following the disclosure of my intention to run as a candidate for Mayor of the Municipality of Cantley. Some of you asked me to share my vision of Cantley until I can elaborate further.

For me, as for many of us, Cantley must remain an environment where "the living is good" in a country setting, welcoming for young families as well as for long-established citizens who deliberately chose to enjoy life away from the sometimes dehumanizing hustle and bustle of big city living.

Cantley must continue to grow in harmony with nature while providing sound management of its territory, needed cultural and sporting activities that we can afford, essential goods, local purchasing, essential care services, as well as first-class commercial and professional services, while respecting what is dearest to our hearts, our natural environment.

You may contact me at 819-827-1363 or at madeleine.brunette@hotmail.com

COMMUNIQUÉ

PRESS RELEASE

LA PÊCHE, LE 7 AOÛT 2013

MRC DES COLLINES : RÈGLEMENT MUNICIPAL EN MATIÈRE DE REPTILES

Suite au décès des deux (2) jeunes enfants à Campbellton, au Nouveau-Brunswick, le service de la Sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais désire aviser les résidents de son territoire qu'il existe présentement une règlementation municipale interdisant ce type d'animal exotique, et ce, à moins d'un avis contraire.

D'autres animaux exotiques sont aussi interdits à l'intérieur des limites de la MRC des Collines, soit : les boas, les anacondas, ainsi que les serpents pouvant atteindre trois (3) mètres de longueur à l'âge adulte.

Toute personne ne respectant pas cette règlementation peut recevoir un constat d'infraction de 200 $, plus les frais, et voir son animal saisi.

MRC DES COLLINES: MUNICIPAL BY-LAW AS IT RELATES TO REPTILES

Following the death of two (2) young boys in Campbellton, New-Brunswick, the Public Security Service of the MRC des Collines-de l'Outaouais would like to inform the residents of its territory that a municipal by-law currently is in place prohibiting this type of exotic animal, and this, unless advised to the contrary.

Other exotic animals are also prohibited within the limits of the MRC des Collines, namely: boas, anacondas, as well as snakes that could reach three (3) meters in length at adult age.

Anyone not complying with this by-law could be issued an infraction in the amount of $200.00, plus fees, and have his animal seized.

Pour plus de renseignements composez le
819 459-2422, poste 3262
819 661-0656, cellulaire

Section Relations communautaires
et à la Prévention
Agent Martin Fournel

Service de la sécurité publique
MRC des Collines-de-l'Outaouais
7, chemin Edelweiss
La Pêche (Québec) J0X 3G0

Comment faire mieux à Cantley!

Albert Potvin

J'ai annoncé récemment mon intention de briguer le poste de conseiller du district 3. Les dossiers que je considère prioritaires pour la municipalité sont un aménagement du territoire axé vers la prévention et la protection de l'environnement, des services municipaux qui répondent aux besoins (durables) des citoyens et des commerçants ainsi qu'une administration saine et efficace. Je crois que nous pouvons faire mieux à Cantley et voici comment.

Au chapitre de l'environnement, le Conseil a décidé de ne pas renouveler le contrat de collecte et de transport des ordures ménagères et de procéder à un appel d'offres. Voilà une occasion d'ajouter, au prochain contrat, une clause pour compenser les gaz à effet de serre (GES). Par exemple, en admettant que ce service émette 30 tonnes de GES par année, il faudrait alors planter 200 arbres pour compenser les GES. Quelques municipalités au Québec, dont la ville de Sherbrooke, ont entrepris une telle initiative, pourquoi pas Cantley?

Au sujet du futur centre commercial (supermarché, station d'essence avec lave-auto), la compagnie Développement Brookline doit demander un certificat d'autorisation auprès du ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs pour procéder au captage des eaux souterraines. Cette demande doit être accompagnée d'une étude hydrogéologique établissant l'impact du captage des eaux souterraines sur l'environnement. En tant que citoyen concerné, j'ai demandé au Conseil de rendre cette étude publique, une fois terminée. La Municipalité de Chelsea est aux prises présentement avec un manque d'eau potable pour une partie de son territoire à la suite d'un développement intense. Sommes-nous à l'abri d'un tel problème?

D'après mon expérience, cette étude sera insuffisante, étant donné la présence de réservoirs d'essence et la possibilité d'une contamination du sol et de l'eau souterraine. J'ai donc suggéré à la Municipalité de demander également une évaluation de la vulnérabilité des eaux souterraines. La décontamination d'un site, advenant une fuite de pétrole, peut être complexe et coûteuse. Sachez qu'un litre de pétrole déversé dans l'environnement peut contaminer un million de litres d'eau souterraine.

J'aborderai, dans le journal du mois prochain, mes autres priorités et approches de gestion pour faire mieux à Cantley. Entre-temps, vous pouvez me joindre par téléphone au 819 827-2195 ou par courriel (albertpotvin.env@gmail.com) pour discuter.

METTONS LE CAP SUR L'AMÉNAGEMENT DURABLE DES FORÊTS

Commission sur les enjeux énergétiques du Québec

Ministère des Ressources naturelles
Direction générale de l'Outaouais
16, Impasse de la Gare-Talon, RC 100
Gatineau (Québec) J8T 0B1
www.mrn.gouv.qc.ca
www.twitter.com/mrn

Du 4 septembre au 9 octobre 2013 auront lieu, dans 15 régions administratives du Québec, des consultations publiques sur les enjeux énergétiques du Québec.

Les séances publiques de consultation sont ouvertes à tous : citoyens, groupes de citoyens, entreprises, organisations, etc.

Dans le cadre du débat, la Commission invite les participants à se prononcer sur les enjeux définis dans le document de consultation. En complément, la Commission propose différentes ressources documentaires, dont des données statistiques et une liste de références en ligne.

La population et les organismes peuvent prendre part à cette consultation de diverses manières :

- en déposant un mémoire;
- en présentant un mémoire devant les coprésidents durant une séance publique (maximum 15 minutes);
- en exprimant leur opinion (courte intervention) durant la période de discussion d'une séance publique;
- en assistant à l'une des séances publiques;
- en commentant en ligne.

La date limite pour déposer un mémoire ou participer à la consultation en ligne est le 11 octobre 2013.

La consultation publique pour l'Outaouais se fera à Gatineau le 13 septembre 2013. Deux séances sont proposées : l'une à 14 h et l'autre à 19 h à l'Hôtel Best Western Plus (131, rue Laurier, Gatineau).

Vous trouverez toute l'information et la documentation relatives à la consultation sur le site Internet :

http://www.consultationenergie.gouv.qc.ca

Caroline Laberge Pelletier, Biologiste, M. Sc.
Responsable des communications
Téléphone : (819) 246-4827, poste 333
Courriel : Caroline.LabergePelletier@mrn.gouv.qc.ca

Produits toujours de première qualité
267 montée de la Source, Cantley

POUR ADMINISTRER CANTLEY :

IL FAUT PLUS QU'UN POLITICIEN...

Fernand Léveillé

À quelques semaines des mises en candidature, Fernand Léveillé du Domaine champêtre à Cantley annonce sa candidature dans le district 5 des Érables (entre les chemins Taché-Denis et des Érables).

Père de quatre enfants, maintenant adultes, et grand-père d'une petite-fille, il demeure à Cantley depuis bientôt 10 ans. Il possède une formation en droit, un brevet de l'Institut des banquiers canadiens ainsi qu'un MBA de l'Université du Québec.

Récemment retraité d'une importante institution financière de la région, il y a notamment exercé les fonctions de directeur régional de l'Outaouais et de directeur régional de la conformité pour les régions Nord et Ouest du Québec.

Défendre le bien-être et les intérêts des citoyens, tel est son objectif à la veille de projets importants, tant dans le domaine des loisirs, de la culture et de l'environnement que dans celui du développement économique de la municipalité de Cantley.

Il y a des choix à faire en fonction de la capacité de payer des gens, mais avec « plus qu'un politicien en place; il faut un administrateur qui ne trahira pas la confiance des contribuables. »

D'autres ont fait des promesses et en feront encore, mais dans un contexte économique plus difficile, il faut avoir les moyens de nos ambitions, un niveau de taxation raisonnable et un conseil municipal disponible auprès des gens.

Il offre à la population sa franchise et son goût de créer une atmosphère de dialogue entre les citoyens et l'administration municipale, tout en étant des plus disponibles pour ce mandat.

C'est à suivre pour les élections municipales de novembre prochain...

Nous sommes tous concernés...

Le 3 novembre prochain, nous serons appelés à aller voter pour élire un nouveau Conseil à Cantley. J'aimerais tout d'abord vous inciter à vous déplacer et à voter pour un changement. Nous avons maintenant la chance d'avoir un candidat, au poste de maire, qui accomplit ce qu'il promet.

Conseiller municipal dans mon district depuis quatre ans, Alex Marion a réussi à faire aménager des parcs, des patinoires, modifier des chemins, paver des voies collectrices importantes et améliorer l'entretien hivernal et estival de nos quartiers.

Ceux qui le connaissent savent qu'il agit toujours de façon professionnelle et est sensible aux demandes de ses citoyens. Si je me fie à sa feuille de route, je n'ose croire ce qu'il pourra accomplir à titre de futur maire.

Cantley mérite un maire de la trempe d'Alexandre Marion. Je vous encourage tous à l'appuyer, le 3 novembre prochain.

Martin Chiasson,

citoyen de Cantley, district des Lacs

Comité de jumelage Cantley - Ornans

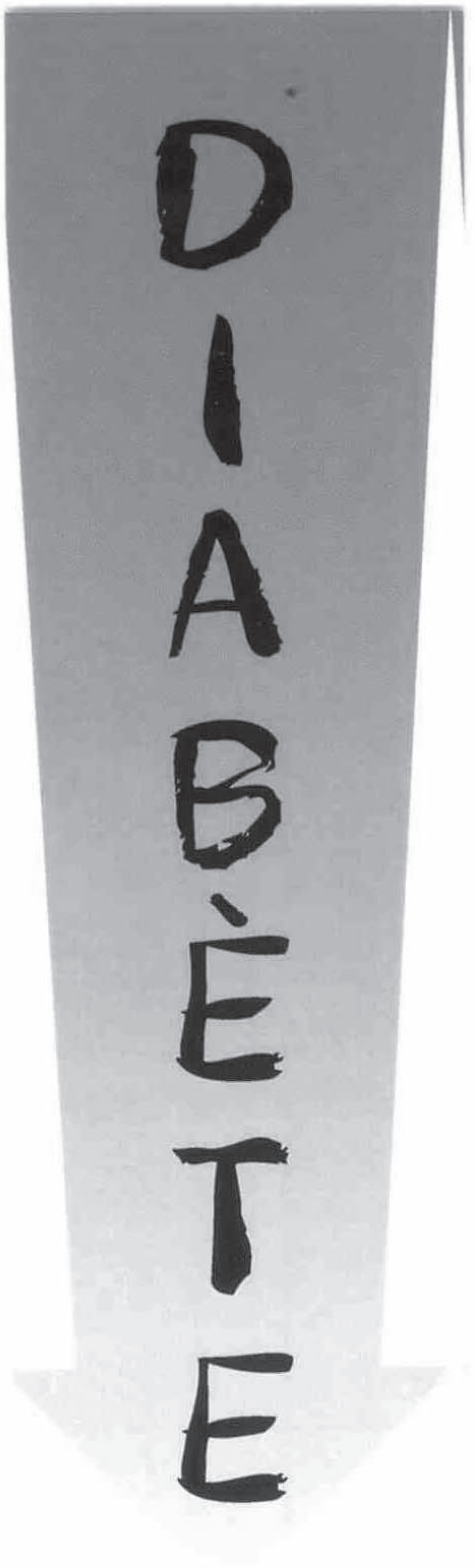
Robert Perreault

Programme d'échanges emplois intermunicipalités

Bastien Jobard d'Ornans est l'étudiant qui a passé l'été à Cantley. Il a travaillé à la municipalité avec le personnel des travaux publics à différentes tâches. Il a bien aimé son travail et a été bien accueilli au sein de l'équipe. Comprendre les us et coutumes du Québec fut toute une découverte. Vivre dans de grands espaces, se faire des amis et être accueilli par une famille seront des souvenirs inoubliables. Il a entre autres visité Montréal, vu l'Impact au stade Saputo, assisté à un concert et visité les Laurentides, Ottawa et Québec. Sa famille d'accueil a apprécié sa gentillesse et son intégration en compagnie des trois filles de la famille. Nous lui souhaitons un bon retour en France et une bonne continuation dans ses études.

Robert Perreault
Président

819 827-3974



Cela vous concerne

Les Diabétiques de l'Outaouais inc.

Renseignements
Dons
819 770-0442

L'ÉCHO de/of CANTLEY

Placez votre publicité dans
L'Écho de Cantley,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec nous : (819) 827-2828
pub@echocantley.ca

D'HEURES AU
655, ST-RENÉ OUEST!
Desjardins
Caisse de Gatineau
caissedegatineau.com
Coopérer pour créer l'avenir

L'ENTREPÔT DU COUVRE PLANCHER
RAYMOND BRUNETTE
150 chemin Freeman, Gatineau (QC) J8Z 2B4
Tél. : (819) 770-4242 Fax. : (819) 770-8585
TAPIS / VINYLE / CÉRAMIQUE / BOIS : STRATIFIÉ, FRANC, LIÈGE
RBQ : 3065-0733-49

M. Richer
ISOLATION INC.
43, De Rimouski
Cantley (Québec)
J8Y 2V4
Marc Richer
819 827-6611
R.B.Q. 8288-9528-13

MON COPAIN DIVIN
• CENTRE ANIMALIER •
Nouveau en Outaouais
• Boutique
• Tonte et Toilettage
• Pension pour chiens et chats
• Cours d'obéissance
• Zoo éducation
• Massothérapie
• Reiki
819.827.3471
363 Mtée de la source, Cantley
www.moncopaindivin.ca

MA-pier
MURS DE SOUTENEMENT
R.B.Q.8320-7274-15
Serge Legault
(819) 827-4576
www.mapier.ca
- Murs de soutènement (pierres naturelles)
- Stabilisation de berge
- Estimation
Couriel: info@mapier.ca

CHIROPRATIQUE DE LA SOURCE
WWW.CHIRODELASOURCE.CA
Soins chiropratiques adaptés et personnalisés pour toute la famille!
Dre Anie-Pier Legault
chiropraticienne, D.C.
Nouveau à Cantley!
Bienvenue aux nouveaux patients!
Vous désirez être soulagé de vos :
Maux de tête - Maux de cou- Maux de dos - Engourdissements
Douleurs articulaires - Tendinites - Capsulites - Tunnel carpien
Et bien plus!
Vous désirez :
Améliorer votre bien-être - Une grossesse en santé - Des enfants qui débordent de vitalité!
393 Montée de la Source Cantley, Qc J8V 0J2 **Téléphone:** 819.607.1900 **Fax:** 819.607.1901

Les arbres de Cantley... Le patrimoine continue

Michael Rosen, Cantley 1889 et La Grange de la Gatineau vous invitent à assister à l'exposé illustré de M. Rosen, à 19 h 30 le lundi 30 septembre (à La Grange) où il décrira notre milieu forestier unique, nos arbres anciens et l'industrie forestière unique de Cantley. Veuillez vous joindre à nous le samedi 5 octobre à 10 h et participez à la marche guidée de M. Rosen (d'une durée d'environ 90 minutes) à travers l'une des forêts anciennes de Cantley au club de ski de fond Nakkertok (nakkertok.ca) – le rassemblement se fera dans le parc de stationnement sud du club Nakkertok (à l'extrémité nord de l'avenue Gatineau –au 900, avenue Gatineau, au nord du chemin Taché). Bienvenue à tous!

(consultez le site Internet au www.cantley1889.ca ou écrivez-nous à l'adresse suivante: info.cantley1889@gmail.com)

Michael Rosen

Nous connaissons tous le symbole de Cantley – le petit remorqueur qui sillonnait la rivière Gatineau et poussait les billes de bois dans les estacades et les tirait sur la rivière. Mais pour le « Cantléen moyen », ce n'est pas un remorqueur ni une estacade flottante qui unit la collectivité. Ce sont plutôt **les arbres**.

Les forêts de Cantley

La municipalité de Cantley est située dans le Bouclier canadien, où l'on trouve les plus vieilles pierres volcaniques au monde, âgées de 3,96 milliards d'années, ainsi qu'une mince couverture de sol, sur laquelle repose un système d'arbres, de végétation et d'animaux, caractérisé par sa diversité étonnante. Il y a environ 10 000 ans, Cantley se trouvait sous un immense glacier continental tellement lourd et épais qu'il a déformé le manteau terrestre et formé plusieurs des caractéristiques présentes aujourd'hui, y compris la vallée de la rivière Gatineau. Les forêts de Cantley sont typiques de la forêt nordique tempérée (ou « forêt mixte ») – une région qui représente la majorité du territoire occupé par la Gaspésie, le Saguenay, le Sud de l'Outaouais et l'Estrie, soit une superficie recouvrant 12 % du Québec – une région qui donne au monde entier plus de 80 % de la production de ce nectar des dieux : le sirop d'érable!

La forêt nordique tempérée se divise elle-même en la sous-zone d'érablière à tilleul d'Amérique au sud de Cantley et la sous-zone d'érablière à bouleaux jaunes au nord, caractérisées par la présence d'érables à sucre, de tilleuls d'Amérique, de cerisiers tardifs et d'ostryers de Virginie (bois de fer) sur les pentes rocheuses bien drainées; de bouleaux jaunes et de pruches du Canada sur les terres telluriques plus humides, et quelques autres essences d'arbres, là où le climat et la profondeur du sol le permettent : des frênes blancs, des frênes noirs, des érables rouges, des érables argentés, des ormes d'Amérique, des noyers cendrés, des thuyas occidentaux, des bouleaux blancs et des peupliers. C'est une forêt complexe, qui tolère généralement l'ombre, dans laquelle les perturbations naturelles prennent la forme de bouquets d'arbres décimés par diverses tempêtes de vent et, bien sûr, par les incendies occasionnels.

L'industrie du bois de Cantley

Les fameux « barons du bois » de la région ont, sans aucun doute, tous eu une certaine influence sur l'économie de Cantley. Philomen/Alonzo/Ruggles Wright, Nicholas Sparks, William Farmer, Allan Gilmour, E.B. Eddy et J.R. Booth ont tous exercé une certaine influence sur la vie de l'époque à Cantley (comme c'était le cas partout dans la région!) Mais nous ne tracerions pas un portrait exact de ce qu'était Cantley dans les années 1800 si nous percevions notre municipalité d'antan comme un amas de camps de bûcherons et de cambuses... Oui, une industrie forestière y était établie pour fournir du bois à la collectivité locale, mais ce n'était rien de comparable à l'activité qui régnait dans la vallée de la Haute-Gatineau, où les importants peuplements de pin blanc et d'épinette étaient en demande un peu partout dans le monde. En fait, Cantley était un témoin silencieux des millions de billes qui étaient acheminées par flottage le long de la rivière et déplacées par nos propres draveurs et raftsmen.

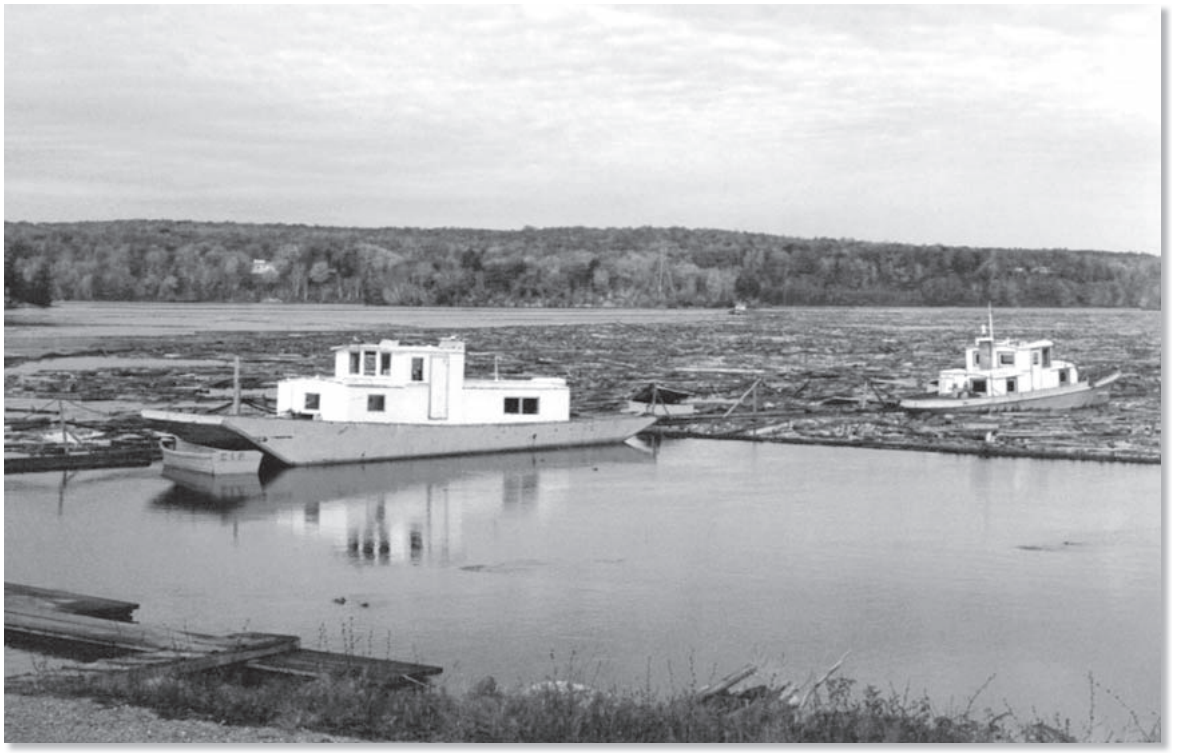


Photo : Remorqueurs au travail sur la rivière Gatineau, 1987.
Tugboats working on Gatineau River, 1987.

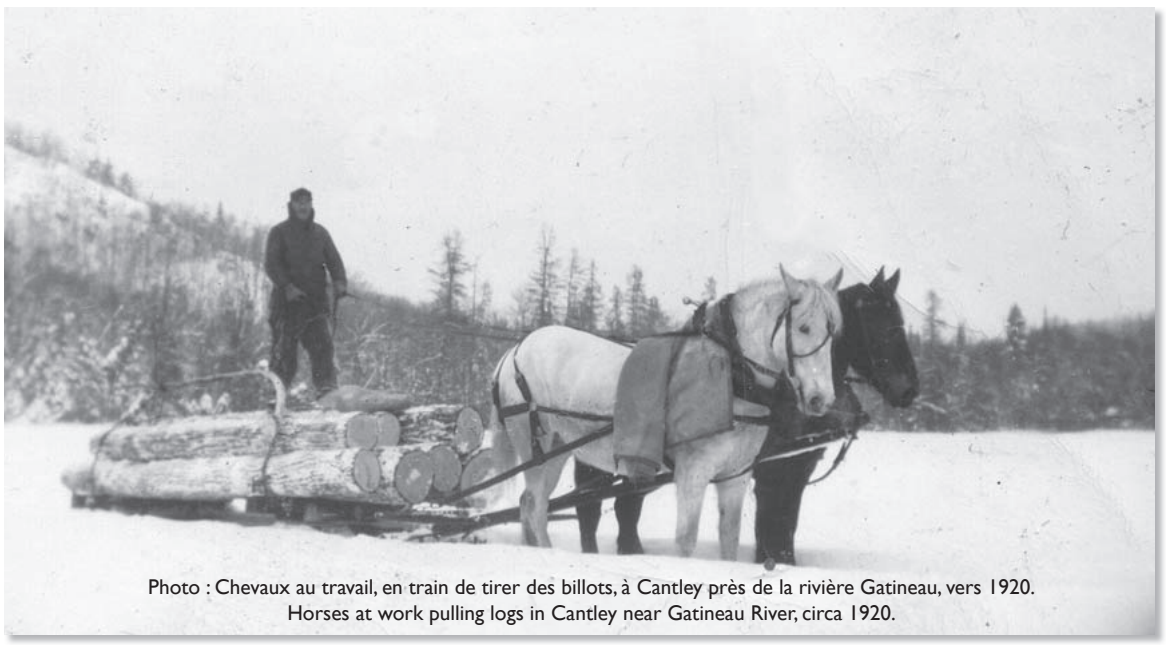
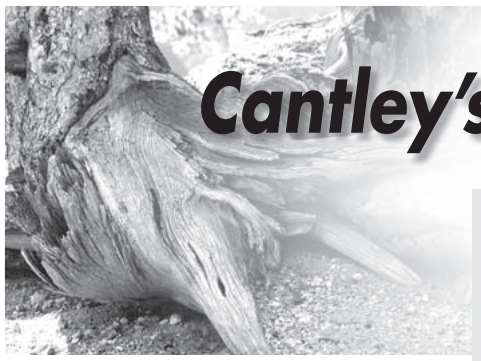


Photo : Chevaux au travail, en train de tirer des billots, à Cantley près de la rivière Gatineau, vers 1920.
Horses at work pulling logs in Cantley near Gatineau River, circa 1920.

Bien que l'histoire rapporte que le moulin Andrew Main, près de Limbour, recevait quelque 80 000 pieds-planche de bois d'œuvre par année en 1859, un point de convergence de l'activité de scierie à Cantley semblait être le ruisseau Blackburn, qui coule aujourd'hui innocemment, sans activité humaine. Ce point central comprenait le moulin Blackburn (remplacé par la scierie et le moulin à broyer McNeil) et sa propre drave, ainsi que le moulin Walter McNeil, situé sur le chemin du Mont-Cascades. Anthony Milks exploitait, derrière la maison Milks sur la Route 307, un moulin alimenté à la vapeur. Il y avait de grandes scieries actives au début des années 1930 à Wilson's Corners. Un autre moulin exploité par Lucien Dubois sur le chemin Duclos était toujours en activité durant les années 1950 et 1960, avec probablement ce qui fut la dernière scierie en activité, exploitée par Mervyn Hogan, sur le chemin du Mont-Cascades et toujours en fonctionnement durant les années 1970.

Ce petit remorqueur que nous voyons comme symbole de Cantley n'a peut-être pas servi à déplacer beaucoup de bois de la municipalité, mais il nécessitait certainement un équipage de personnes dévouées et travaillantes, afin d'acheminer de grosses billes vers les moulins et les marchés du monde... un symbole tout à fait adéquat d'une grande collectivité!

Michael Rosen est un résidant de Cantley de longue date et un membre exécutif fondateur de Cantley 1889. Il est président d'Arbres Canada, un organisme à but non lucratif, dont la mission consiste à sensibiliser les Canadiens et à les inciter à prendre soin des arbres, l'une des ressources naturelles les plus précieuses et importantes pour notre pays et notre environnement.



Cantley's Trees...The Legacy Continues

Michael Rosen, Cantley 1889, and La Grange de la Gatineau, invite you to Michael's illustrated talk at 7:30 pm on Monday, September 30 (at La Grange) where he will describe our unique woodland environment, our ancient trees and Cantley's historic wood industry. On Saturday, October 5th. 10 am, please join us on Michael's guided walk (approx.90 minutes) through one of Cantley's ancient forests at Nakkertok Cross Country Ski Club (nakkertok.ca) – Meet at Nakkertok South parking area (north end of Avenue Gatineau (#900), north of Taché Road). Everyone is welcome.

(see www.cantley1889.ca info.cantley1889@gmail.com)

Michael Rosen

We all know the symbol of Cantley – the little tugboat that plied the Gatineau River pushing logs into booms and pulling booms around the river. But for the "average Cantleyan" it's not a tugboat, or a log boom, but the trees which unite the community.

The Forests of Cantley

Cantley is located on the Canadian Shield, amongst the oldest volcanic rock in the world, 3.96 billion years old, with a thin lens of soil which supports a surprisingly diverse system of trees, plants and animals. About 10,000 years ago, Cantley was under a giant ice sheet so thick and heavy that it deformed the earth's mantle forming many of the features we find today including the Gatineau River valley. The forests of Cantley are typical of the Temperate Nordic (or Mixed) Forest – an area which includes most of the Gaspé, Saguenay, southern Outaouais and the Eastern Townships, 12% of Québec - an area that gives the world over 80% of that nectar of the Gods – maple syrup.

The Temperate Nordic Forest is further divided into the Maple-Basswood subzone in the south of Cantley and the Maple-Yellow Birch subzone in the North typified by sugar maple, basswood, black cherry and ironwood on the well drained rocky slopes, yellow birch and hemlock on the wetter telluric sites, with a smattering of other trees where the climate and soil depth allows: white and black ash, red and silver maple, American elm, butternut, eastern white cedar, white birch and poplar. It is a complex forest, mostly tolerant of shade where natural disturbance takes the form of clumps of trees being toppled by various windstorms and yes, the occasional fire.

The Wood Industry of Cantley

For sure, the famous "Lumber barons" of the region all had some influence on the economy of Cantley. Philomen/Alonzo/Ruggles Wright, Nicholas Sparks, William Farmer, Allan Gilmour, E.B. Eddy, and J.R. Booth, all had some sway over life in Cantley (as they did the entire region!). But it would not be an accurate portrayal if we were to think of 1800s Cantley as a collection of logging camps and "cabooses".... Yes there was a wood industry established to supply wood for the local community, but nothing like the activity in the upper Gatineau Valley where large stands of white pine and spruce were in demand around the world. If anything, Cantley was a silent witness to the millions of logs which were floated down the river moved by our own Raftsmen and River Drivers.

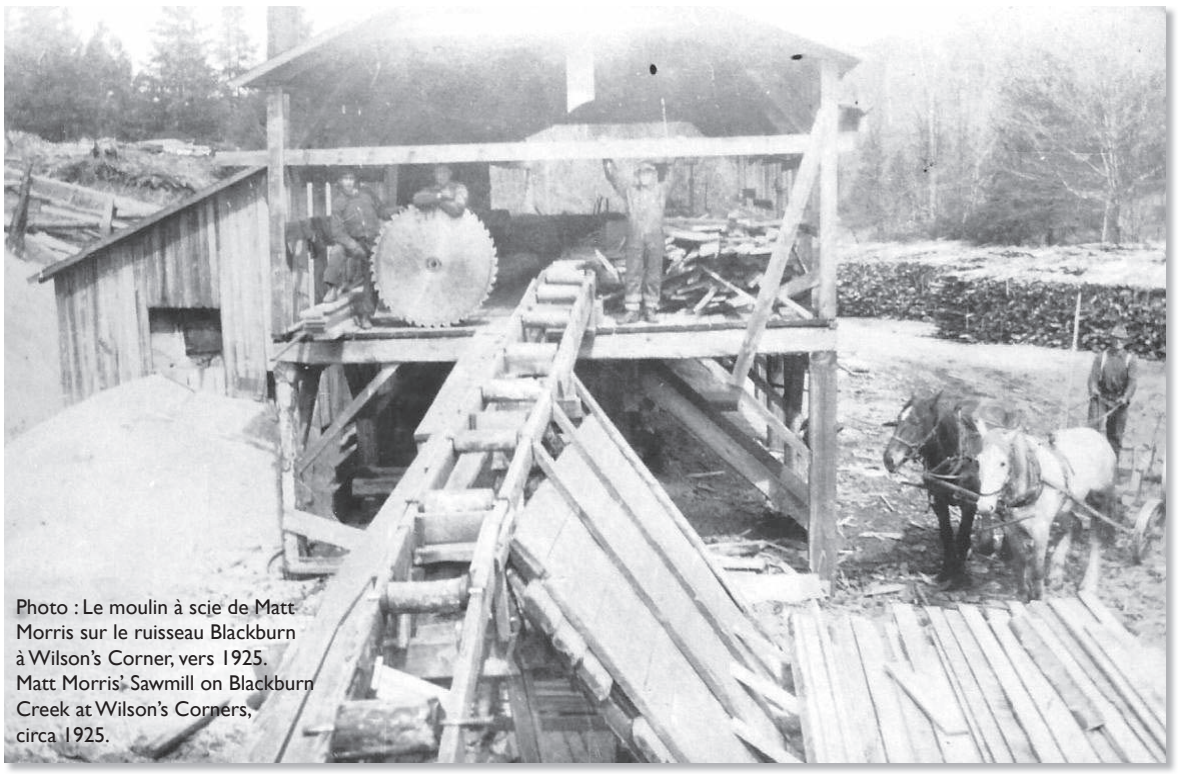


Photo : Le moulin à scie de Matt Morris sur le ruisseau Blackburn à Wilson's Corner, vers 1925.
Matt Morris' Sawmill on Blackburn Creek at Wilson's Corners, circa 1925.

While the Andrew Main Mill near Limbour was reported to saw some 80,000 board feet of lumber/year in 1859, a hub of sawmill activity in Cantley seemed to be the now innocent Blackburn Creek. This included the Blackburn Mill (replaced by McNeil's saw and grist Mill), with its own log drive and the Walter McNeil Mill at the Mont-Cascades Road. Anthony Milks operated a steam generated mill behind the Milks House on highway #307 and there were large sawmills at Wilson's Corners active into the 1930s.

Another mill operated by Lucien Dubois on the Duclos Road was still active in the 1950s and 60s with probably the last operating sawmill run by Mervyn Hogan, on Mont Cascades Road, still going in the 1970s.

That little tugboat we see as the symbol of Cantley may not have moved much of Cantley's own wood but it certainly needed a team of hard-working and dedicated people to keep the big logs flowing to the mills and markets of the world....a fitting symbol of a great community!

Michel Rosen is a long-time Cantley resident and founding executive member of Cantley 1889. He is President of Tree Canada, a not-for-profit organization whose mission is to educate and encourage Canadians to care for trees, one of our country's and environment's most important and valuable natural resource.

Les arbres de Cantley...
...son patrimoine continue de s'agrandir

Le lundi 30 septembre à 19 h 30 – Présentation audio-visuelle à la Grange de la Gatineau

Le samedi 5 octobre à 10 h – Visite guidée du Nakkertok dans les anciennes forêts de Cantley

(Rassemblement au parc de stationnement Nakkertok Sud (à l'extrémité nord de l'avenue Gatineau (# 900), au nord du chemin Taché)

Découvrez les régions boisées, les arbres uniques et l'industrie forestière de Cantley. Randonnée (1,5 heure) et discussion avec Michael Rosen (membre exécutif de Cantley 1889 et président d'Arbres Canada). Bienvenue à tous – entrée gratuite.

Cantley's Trees...
...The Legacy Continues

Mon. September 30 at 7:30 pm - illustrated talk at La Grange de la Gatineau

Sat. October 5 at 10 am - guided walk through an ancient Cantley forest at Nakkertok

(meet at Nakkertok South parking area (north end of Avenue Gatineau (#900), north of Taché Road.)

Learn about our unique woodland environment, ancient trees and wood industry of Cantley. Talk and walk (1.5 hour) with Michael Rosen (executive member of Cantley 1889 and president of Tree Canada). Everyone is welcome - free admission.

www.cantley1889.ca
info.cantley1889@gmail.com

Des vétérans canadiens à l'ascension des Pyrénées sur le Chemin de la liberté... une des plus difficiles voies d'évasion de la Seconde Guerre mondiale

Yves Roy

Cinq vétérans du groupe Vétérans UN-NATO Canada, qui sont aussi des amis, décidèrent, en automne 2012, de former une équipe pour participer, à l'occasion du 20e anniversaire de la traversée du ***Chemin de la liberté***, à une ascension des Pyrénées entre la France et l'Espagne. Ce chemin fut utilisé par plus de 3 300 évadés français et de nombreux aviateurs alliés dont l'appareil avait été abattu dans le ciel de l'Europe occupée, durant la Second Guerre mondiale. Cette marche commémorative a eu lieu du 10 au 14 juillet 2013 et a rassemblé plus de 120 marcheurs venus de plusieurs pays d'Europe, des États-Unis d'Amérique ainsi qu'une équipe militaire de l'OTAN stationnée en Belgique.

L'équipe était composée de Yves Roy (Cantley), Reno St-Germain, Mario Roy (Gatineau), Serge St-Antoine (Borden, Ontario) et Frédéric Roy (Québec, Québec). L'expédition portait le nom de code « OPÉRATION FREEDOM TRAIL 2013 ». Leur entraînement s'est échelonné sur plusieurs mois avant le grand départ, afin d'être en parfaite forme, de réunir le matériel adéquat et d'assouplir leurs bottes neuves, pour éviter les ampoules.

En raison de sa topographie unique et extrême, cette route était considérée comme la plus ardue pour fuir vers l'Espagne, qui alors était un état neutre. Cette route a été empruntée au cours des ans, sous tous les climats, par des groupes d'évadés ne portant que de simples vêtements ou des uniformes. Ce fut tout un exploit, si on tient compte des difficultés rencontrées, en dépit des vêtements appropriés et du matériel moderne d'aujourd'hui. Cette expédition sur le Chemin de la liberté a permis à l'équipe d'apprendre et de faire l'expérience des nombreux défis qu'ont dû relever leurs braves prédécesseurs. Elle a démontré à quel point la traversée a dû s'avérer difficile pour ceux qui ont emprunté ce chemin, il y a 70 ans, dans un contexte très différent.

Une cérémonie commémorative a tout d'abord eu lieu le 10 juillet à la Maison du Chemin de la liberté à St-Girons, à laquelle le Maire de la ville, le président de l'événement, les marcheurs ainsi que la population locale ont assisté. La cérémonie a été suivie par l'inauguration d'une nouvelle aile du musée de la Maison du Chemin de la liberté. Le chef d'équipe, Yves Roy, a présenté des plaques commémoratives de la part des escadrons canadiens, qui ont servi dans cette région durant la Seconde Guerre mondiale, et trois certificats d'appréciation, signés par le Commandant de l'Aviation royale canadienne, aux responsables de l'événement. Plusieurs autres cérémonies ont eu lieu le long du chemin, afin de souligner le sacrifice de ceux qui ont payé de leur vie pour venir en aide aux autres.

Le grand départ tant attendu a eu lieu le mardi 11 juillet. Réunis sur le pont du Chemin de la liberté pour une courte cérémonie, tous attendaient le signal de départ. La marche a représenté un défi, principalement le premier jour. Dès le départ de la ville, ça montait « comme dans la face d'un singe », expression fréquemment utilisée durant les quatre jours. Au cours des quatre premières heures, tous ont dû faire face à l'humidité, à la chaleur, au vent, à la pluie, au tonnerre et à une piste glissante. Après une marche de 23 km, tous ont profité d'un repos bien mérité à Seix.

L'équipe fit la connaissance et se lia d'amitié, le premier soir, avec un homme exceptionnel, M. Paul Broué, âgé de 90 ans, passeur et guide à l'époque, qui se souvient nettement de cette époque difficile. Ignorant le danger et le risque que sa famille entière soit exécutée, sa mère hébergea plusieurs personnes en attente de la traversée. En 2003, à l'âge de 80 ans, M. Broué effectua sa dernière traversée des Pyrénées, tout en sachant qu'il n'était pas question qu'un des vétérans songe à abandonner l'aventure.

Le matin suivant, à 4 h 30, ils entamèrent une deuxième étape plus courte de 16 km, ardue toutefois en raison des nombreuses pentes raides et très exigeantes, pour les muscles des jambes. Après sept longues heures de marche, parfois sur la neige présente en haute altitude, leur journée s'est terminée par une vue splendide sur le sommet de la montagne.

Le troisième jour (18 km) et le quatrième jour (22 km) ont été ponctués de points de vue à couper le souffle, de magnifiques panoramas pour cartes postales. Ils ont croisé bergers et gardiens de chevaux, bu de l'eau de source et préparé leur repas, assis à flanc de montagne, à plus de 2 000 mètres d'altitude.

Ils ont redescendu la montagne pour passer leur troisième nuit à une altitude de 2 246 mètres, au refuge de haute montagne des Estagnous. À leur arrivée, des boissons les attendaient et, sur la terrasse, un des guides a joué de l'accordéon, accompagné par les marcheurs qui ont interprété des chants de montagnards. Ils ont ressenti une telle sensation de liberté.

Le quatrième jour a été long; la fatigue commençait à se faire sentir, mais ils ont tous franchi fièrement la ligne d'arrivée. Cette belle aventure s'est terminée par un bon repas bien mérité, au cours duquel ils ont pu remercier tout le personnel qui leur a permis de revivre cette importante page d'histoire, dans des conditions, toutefois, beaucoup moins périlleuses.

Cette traversée, bien que très exigeante mentalement et physiquement, a été touchante et importante pour nos vétérans, car ils se souviennent vraiment du sacrifice de ces héros de guerre.

En terminant, les membres de l'équipe aimeraient souligner la généreuse contribution de leurs fiers commanditaires. Ils les remercient sincèrement de leur aide financière qui a permis d'entreprendre cette première expédition de vétérans canadiens, soit le Fonds du patrimoine de la Force aérienne, l'Association de la Force aérienne du Canada, Soldats en mouvement et Les armoires MR de Gatineau.

Cet article ne peut mettre suffisamment en lumière toutes les expériences que les membres de l'équipe ont vécu et les nombreux défis qu'ils ont dû relever pendant cette marche. Cet événement, dont ils ont tiré un bilan positif, restera à jamais gravé dans leur mémoire. Chacun a beaucoup appris sur lui-même. Leur performance exceptionnelle leur a fourni les moyens, mentalement et physiquement, d'accroître leur niveau de confiance en tant qu'individu et en tant que groupe. Bien que la marche ait été sans conteste très exigeante, la bonne humeur et l'énergie, qui régnaient au sein du groupe tout au long de l'expédition et que tous les membres ont apprécié, ont renforcé la cohésion.

Canadian veterans hike the Pyrenees on the Freedom Trail...one of the hardest World War II escape and evasion routes

Yves Roy

It was fall 2012, when five members of Veterans UN-NATO Canada, who are also friends, decided to form a team to participate in a hike across the Pyrenees Mountains along the border of France and Spain to commemorate the 20th anniversary of "***Le Chemin de la Liberté***". Also known as "The Freedom Trail", this trail was used by more than 3,300 French escapees and by many Allied forces aviators downed over the skies of occupied Europe throughout World War II.

The event took place from July 10 - 14, 2013, More than 120 hikers from many European countries, the USA and a military team from NATO stationed in Belgium participated in this commemorative hike.

The team members were: Yves Roy (Cantley); Reno St-Germain and Mario Roy (Gatineau); Serge St-Antoine (Borden, ON), and Frédéric Roy (Québec). The expedition code was named "OPERATION FREEDOM TRAIL 2013". Their training took place over many months prior to their departure, ensuring that they were in top physical condition and that their kit was adequate and their boots broken-in to prevent blisters.

Because of its unique and extreme topography, this route was recognized as being the hardest wartime trail used to escape to Spain, a neutral country at the time. The trail was used in all types of weather by escaping groups throughout the years, wearing only their normal clothes or uniform. This in itself was an amazing achievement when measured against the level of difficulty even with the modern equipment and clothing available today.

This expedition element of the "*Chemin de la Liberté*" allowed the team an opportunity to learn and experience the many challenges faced by their brave predecessors. It reinforced how difficult it must have been to negotiate the crossing 70 years ago under very different circumstances.

It all started on Wednesday, July 10th, with a commemorative ceremony at the *Chemin de la Liberté's* Museum presided over by the town's Mayor, the President of the event, all hikers and many locals. It was followed by the inauguration of a new extension of the Museum and a group gathering.

The team leader, Yves Roy, presented some plaques from the Canadian Squadrons who served in this region during WWII and three appreciation certificates to key players of this commemorative event signed by the Royal Canadian Air Force Commander. Many other ceremonies were held throughout the trail to remember the ones who sacrificed their lives to save others.

Thursday, July 11th, was the day everyone had been waiting for as they finally gathered on the *Chemin de la Liberté's* bridge for a short ceremony followed by the start signal. The hike itself was quite challenging especially on that first day.

They crossed the bridge in St-Girons and immediately started climbing "*dans la face d'un singe*" (on a monkey's face), an expression used quite often during those four days. Participants faced everything in the first 4 hours, humidity, heat, wind, rain, thunder and a slippery trail. After a 23km hike, their first night was spent in the town of Seix where they enjoyed a well-deserved rest.

On the first evening, the team met and befriended an exceptional man, Mr. Paul Broué, who was a passer-by and guide during war-time. At 90 years of age he still has vivid memories of this unforgiving period. Ignoring danger and the risk of her family being executed, his mother hid many escapees waiting to cross over.

In 2003, when he was then 80, Mr. Broué hiked the trail knowing this was for the last time; none of the veterans entertained the thought of quitting the adventure.

At 04:30hrs the next morning, they started their second day, a much shorter distance of 15 km, however there were many steep climbs that provided quite a workout for their legs. After 7 long hours of hiking, at times through snow covered areas, at high altitude, their day was almost over, as they were rewarded with wonderful views of the mountain peaks.

The third day (18km) and the fourth day (22km) were the most breathtaking, providing stunning and panoramic views. They met shepherds and horse keepers, drank water from springs and had to cook their own meals sitting on hillsides at more than 2,000 meters in altitude. They climbed up to 2246 meters to spend their third night at the *Refuge des Estagnous*. Upon their arrival, some refreshments were waiting for them on the patio. A guide pulled out an accordion and started playing tunes with some of the hikers signing mountaineer songs. What a feeling of freedom they felt.

The fourth day was long and fatigue was gaining on them, but they all proudly crossed the finish line. This great adventure ended with a well-deserved meal and the opportunity to mingle with everyone and a chance to say thank you to all of the staff that had been so good to them and enabled them to relive an important page of history, however in much less dangerous conditions.

Although very demanding both mentally and physically, this hike was touching and meaningful for our veterans as they will truly remember the sacrifice made by these wartime heroes.

In closing, the team would like to acknowledge and sincerely thanks all of their proud and generous sponsors for their kind support which made this first-ever Canadian veterans' expedition possible. They are:

- The Air Force Heritage Fund,
- The Air Force Association of Canada,
- Soldiers on Program, and
- Les Armoires MR of Gatineau.

This article cannot do justice to what was experienced by all of team members throughout this hike and the many challenges they faced. It will remain a very positive experience for the Veterans who participated and will remain forever engraved in their memory.

They have come to learn much about themselves and their outstanding performance which served to amplify and provide the mental and physical means to enhance their self- and team-confidence.

Although there is no doubt the hike itself was very demanding, their humor and energy throughout the expedition enhanced their team cohesion and was greatly appreciated by all of the expedition members.

Art de l'Ordinaire ... déjà 10 ans!

Lucie St-Amour

Tournée chez les artistes et les artisans pour les Journées de la culture!

Dans le cadre des Journées de la culture, vous serez émerveillés par les talents diversifiés de chez nous. Une fois de plus, plusieurs artistes et artisans vous accueillent chez eux gratuitement et vous montrent leur savoir-faire. Quelques-uns seront localisés à la Maison Hupé.

De plus, dans le cadre du 10e anniversaire, vous trouverez à chaque adresse un espace réservé à l'historique de notre association. Durant la tournée, vous pourrez assister à des démonstrations témoignant du magnifique travail de nos artistes et artisans. Vous aurez également la chance de participer à un projet artistique communautaire et, qui sait, vous repartirez peut-être avec l'une de vos propres œuvres fabriquées au moyen de produits recyclés!

C'est donc avec beaucoup d'enthousiasme que 25 artistes et artisans vous invitent et vous attendent en grand nombre pour la tournée les 28 et 29 septembre de 11 h à 17 h.

L'itinéraire sera balisé, mais pour recevoir des dépliants et même pour en distribuer à vos parents, amis et collègues de travail, n'hésitez pas à communiquer par téléphone au 819 827-3641 ou par courriel à l'adresse suivante : artdelordinaire@hotmail.com

Art de l'Ordinaire…

10-years old already!

Artists and Artisans Tour for Les journées de la Culture (Culture Days)!

As part of *Les journées de la Culture*, get ready to be amazed by our diverse talents. Once again, a number of artists and artisans will welcome you to their studios and workshops free of charge as they display their know-how and talents. Some will also be situated at the Maison Hupé.

As well, as part of the 10th year anniversary celebration, you will find at each address on the tour a space reserved for our Association's history. On the tour, you can participate in demonstrations that are a living example of the magnificent creativity of our artists and artisans. You will also have the chance to participate in a community artistic project and who knows, you may be going home with one of your own works of art made from recycled products.

It is with great enthusiasm that the 26 artists and artisans await to welcome you in large numbers to the Tour which will take place on September 28th and 29th between 11 a.m. and 5 p.m.

Itinerary will be indicated but if you wish to get a printed copy (or even a few of them to share the fun with friends), do not hesitate to contact Lucie St-Amour at 819 827-3641 or at artdelordinaire@hotmail.com!

Anne-Line Schoovaerts, une artiste hors du commun

Née à Alma en 1969, Anne-Line vit en Outaouais depuis 1970. Elle a vécu à Cantley durant 24 ans et réside présentement à Gatineau.

Elle est titulaire d'un DEC en arts plastiques, obtenu en 1989, et d'un baccalauréat en arts plastiques, concentration communication graphique, obtenu à l'UQAH en 1991, ainsi que d'un DEP en décoration intérieure obtenu en 2004.

Dès le secondaire, elle prend goût au travail manuel et à la création dans ses cours d'arts plastiques. Elle a un besoin inné de créer de ses mains. Son équilibre passe par la création et lui procure l'assurance dont elle a besoin pour mener à bien ses combats quotidiens. Elle fait un retour à la création en 2010, à la suite du décès de sa plus jeune sœur, elle-même artiste. Elle se réalise en honorant sa mémoire.

Interpellée par l'écologie, l'environnement et la nature, Anne-Line Schoovaerts délimite par sa signature des paysages à la lisière de l'abstraction.

Construisant ses œuvres à partir de mosaïques constellées de morceaux de pierre, de faïence ou encore de céramique, leurs dispositions rappellent l'échelle d'un plan topographique ou une micro-vue de l'ensemble. Une troisième dimension épouse ainsi la toile.

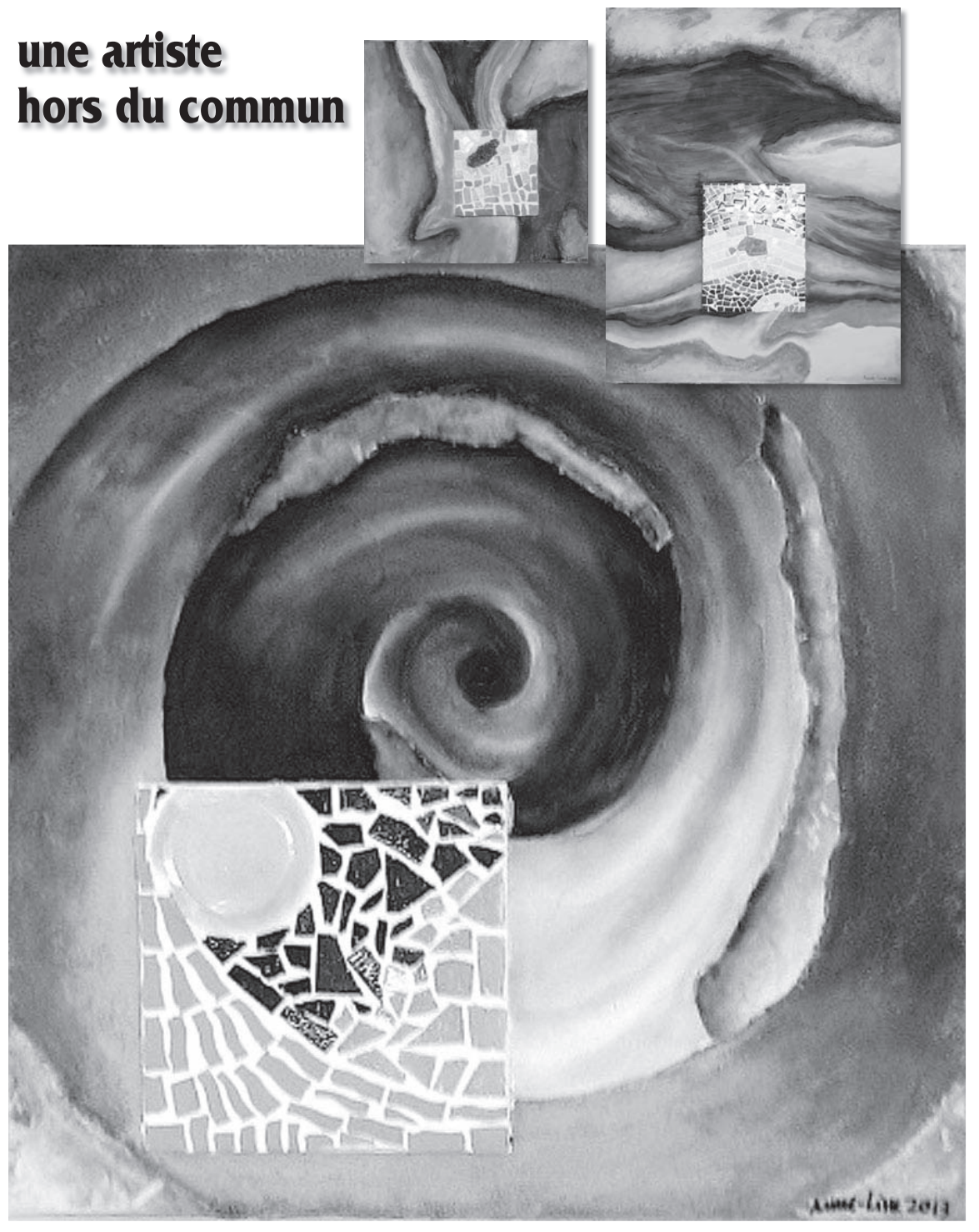
La géographie des formes fractionne les courbes, tels des courants marins ou certains désordres naturels.

Elle superpose tantôt des textiles ou du papier fait à la main entre les couleurs contrastées où s'installent des traversées d'éclaircies, déterminant des espaces, des lieux.

Le souvenir d'un moment vécu, qu'évoquent ses compositions, éveille la conscience et nous invite à parcourir les sentiers inconnus que nous propose l'horloge du temps.

L'artiste place parfois au centre de la mosaïque une pierre, une clef ou un objet ancien qui pave la voie à une dimension symbolique.

Elle immortalise des parcelles de vie, trace un passage de la mémoire à la réalité de l'instant présent représentant une cartographie intérieure en pleine transformation.



New-York, New-York…

Lina Duguay

Invite une artiste cantléenne!

Tout un honneur pour une artiste de Cantley. Du 24 septembre au 10 octobre, la galerie Broadway de New-York attend impatiemment Solange Nourry, aquarelliste de Cantley.

Depuis 13 ans, Solange pratique et étudie cette technique; elle est reconnue pour son travail minutieux. Au fil des ans, elle se démarque et ne craint pas de se dépasser. Jamais à court d'idées, elle laisse aller son imagination; ses pensées et ses émotions sont alors libérées en chef- d'œuvre.

À la suite d'une sélection par jury, en juin dernier, Solange a participé, avec ses deux sœurs, à une exposition, intitulée *Éclats d'âme*. Cette exposition, d'une durée d'un mois, a eu lieu au moulin seigneurial de Pointe-du-Lac, secteur Trois-Rivières.

À deux reprises, elle a gagné le prix coup de cœur du public pour la présentation de deux œuvres à la municipalité de Cantley : « *La belle époque* », une aquarelle, ainsi que Caruso, un vitrail.

Solange est l'initiatrice du regroupement des artistes et artisans de Cantley, connu sous le nom *Art de l'Ordinaire*. Aujourd'hui, ses œuvres se retrouvent au Canada, en Europe et aux États-Unis. Depuis 2008, elles peuvent être admirées en permanence à la galerie Linart.

Félicitations, Solange, nous te souhaitons tous beaucoup de succès!

Pour voir ses nouveautés, le vernissage aura lieu à 18 h, le mardi 1er octobre à la galerie Broadway, à New-York.

St-Vincent de Paul à Cantley

Merci, merci beaucoup

André Arcand

Au cours des huit dernières années, j'ai eu le privilège et l'honneur de servir la communauté de Cantley au sein de la Conférence Ste-Élisabeth de la Société St-Vincent de Paul. L'occasion m'a été donnée de travailler avec des gens qui croyaient au bénévolat et qui se sont dévoués, sans compter ni le temps ni l'argent. Des gens qui voulaient venir en aide à ceux qui ont moins de chance que d'autres.

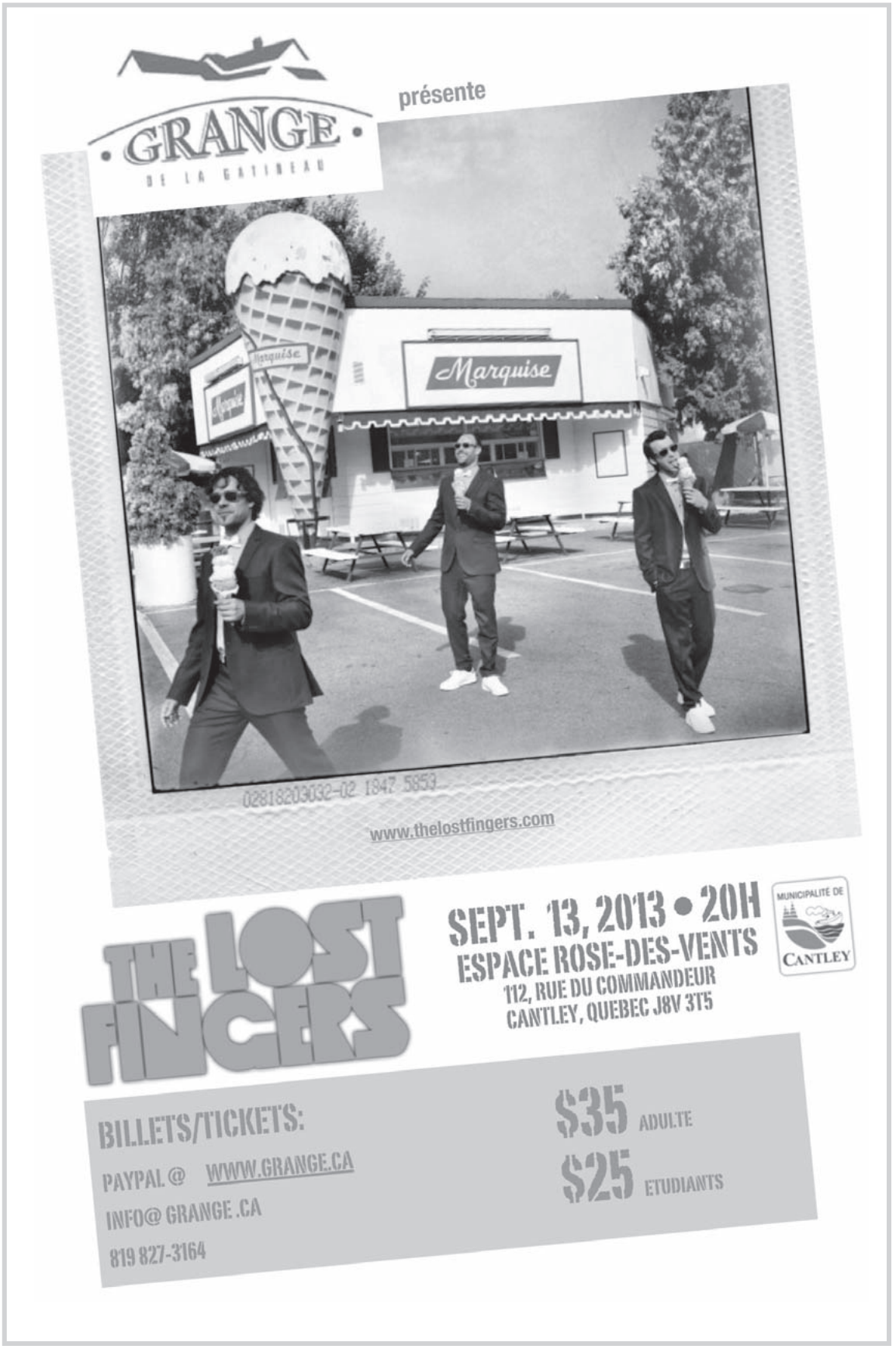
Fidèles à la mission de la St-Vincent de Paul, au cours des années passées, nous avons reçu et redistribué une quantité énorme de denrées alimentaires, acheté et donné des centaines de kilos de nourriture et de bons d'achat. Nous avons fourni des meubles, des vêtements, des fournitures scolaires.

Derrière toutes ces actions, il y a des gens, vous les résidants de Cantley, vous qui nous avez soutenus financièrement et autrement. Je tiens à tous vous remercier de votre aide durant ces années.

Mais il y avait aussi ces bénévoles de tous les jours qui ont travaillé dans l'ombre lors de la guignolée, préparé les paniers de denrées, répondu au téléphone, rendu visite aux gens dans le besoin, accompli des tâches souvent difficiles et nombreuses, à leurs frais, participé à des rencontres le soir, nettoyé le local et placé des boîtes de conserve à n'en plus finir. A vous, chers collègues et amis, je vous lève mon chapeau et vous salue bien fièrement.

C'est avec beaucoup de nostalgie, mais surtout avec la satisfaction du devoir accompli, que je quitte cet organisme de bienfaisance. Mais je m'en voudrais de ne pas remercier mon épouse, mes enfants et mes petits-enfants qui m'ont appuyé et aidé au cours de ces années et qui, très souvent, ont souffert de mon absence ou de l'aide que je leur demandais.

À vous tous, du fond de mon cœur, merci, merci beaucoup.



BILLET DE RÉFLEXION

JE SUIS BIGAME!

Gustaaf Schoovaerts

Aussi étrange que cela puisse paraître, je me demande, selon une donnée de Revenu Québec, si je ne serais pas bigame. J'essaie de comprendre...

Ma première épouse, Francine, décède le 11 février 2011, après être restée, pendant quatre ans et demi, clouée au lit par une paralysie complète et aphasique (à la suite d'un AVC). Je me remarie avec Marie-Paule le 30 juin 2012. Revenu Québec vient de nous faire parvenir un Avis de détermination concernant le crédit d'impôt pour solidarité. Ce document officiel demande à mon épouse actuelle de remettre la somme qu'elle a déjà reçue pour la période de juillet 2012 à juin 2013. Elle n'a pas droit à ce montant, car notre revenu familial pour l'année **2011** « dépasse le revenu familial maximal ouvrant droit à ce crédit d'impôt. » Je ne comprends pas. J'avoue sincèrement mon étonnement. En effet, Revenu Québec prend en compte, pour le calcul de ce crédit, notre revenu familial pour l'année entière, même si Francine est décédée le 11 février 2011. Que vient faire ce fait dans le calcul pour Marie-Paule? Dois-je conclure que la norme de Revenu Québec ne semble pas évidente. Si la norme est telle quelle, doit-elle s'appliquer contre le bon sens?

Outre la norme, il y a la justice, l'équité, la dispense, l'exception. Un principe de droit ne stipule-t-il pas: « *Summum jus, summa injuria* » (Comble de justice, comble d'injustice)? Par ces mots, le romain Ciceron « …entend qu'on commet souvent des injustices par une application trop rigoureuse de la loi. » (voir *Petit Larousse* illustré, Paris, Larousse, 2006, p. XLI)

Je me vois obligé de payer, en même temps, pour deux épouses avec lesquelles je suis civilement et religieusement marié. Si mon revenu familial est le mien et celui de Francine, cela n'a rien à voir avec Marie-Paule. Si ce revenu est le mien et celui de Marie-Paule, cela n'a rien à voir avec Francine.

Serais-je bigame? La bigamie est-elle acceptée au Québec? Une motion à l'Assemblée nationale du Québec stipule: « La polygamie ne fait pas partie des valeurs fondamentales de la société québécoise. » (Josée Boileau, *Le Devoir*, 20 novembre 2010)

Essayez donc de comprendre. La fonctionnaire avec qui j'ai communiqué après de longues minutes d'attente et de pitonnage m'a confirmé que le calcul était exact et qu'elle ne peut pas changer la norme.

Sérieusement, je reste perplexe.

LES ÉTOILES D'ARGENT
CLUB DES AÎNÉS DE CANTLEY

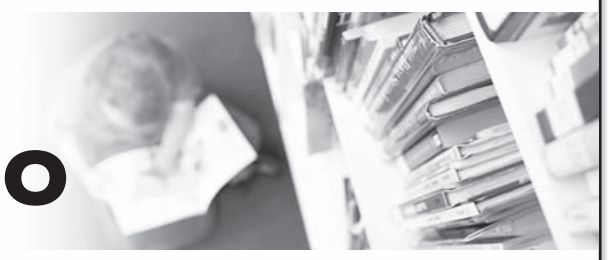
L. Charrette

Bienvenue aux gens de 50 ans et plus qui veulent faire partie du club Les *Étoiles d'argent de Cantley – Club FADOQ*. Les personnes intéressées à se procurer une carte de membre peuvent communiquer avec M^me^ Marilyn David au **819 827-7779**. Nos activités de l'automne, comprenant notamment les parties de cartes, le base-ball poche et les quilles, commenceront en septembre.

Les *Étoiles d'argent de Cantley* participeront aux Jeux de la FADOQ, qui se dérouleront **les 17, 18 et 19 septembre 2013**, à Sherbrooke. Les membres relèveront des défis dans différentes disciplines, comme la pétanque, les quilles, le base-ball poche et le golf.

INFO

BIBLIO



Horaire régulier (à partir du 3 septembre)

Lundi	15 h 30 à 20 h
Mercredi	13 h 30 à 20 h
Vendredi	16 h à 20 h
Samedi	10 h à 16 h

L'heure du conte

Le 3e samedi de chaque mois, à partir de 10 h

21 septembre, 19 octobre, 16 novembre et 21 décembre

Exposition à la bibliothèque

Vous désirez exposer et faire connaître toutes vos œuvres? Nous avons un emplacement disponible. Pour obtenir des renseignements additionnels, veuillez communiquer avec Christian Lesieur au 819 827-3434, poste 6822.

819-607-DENT (3368)

DENTISTE

Ouvert 4 jours/semaine

Bienvenue aux nouveaux patients

BÉLANGER

CENTRE DENTAIRE CANTLEY

- Dentisterie familiale
- Traitement en douceur
- Radiographie numérique
- Blanchiment dentaire
- Dentisterie esthétique
- Couronne et pont
- Traitement de canal
- Obturation (plombage)
- Extraction dentaire
- Prothèse partielle
- Parodontie

393 Montée de la Source, Cantley
info@centredentairebelanger.com
www.centredentairebelanger.com
Dre Isabelle Bélanger D.M.D.

Club des amis Sans Carie

Nouveaux membres du club: Audrey et Maude

Première édition

Venez relever le défi

Seul, entre amis ou en famille

DÉFI DU SOMMET
1-2-5 KM

12 octobre 2013

Inscrivez-vous dès maintenant

Pré-inscription jusqu'au 15 septembre

Cantley

Clinique de physiothérapie GOPhysio
Ensemble, pour votre santé

Mont Cascades

RBC Gestion de patrimoine
Lino Audet

KINO2 consultation

La P'tite Ferme
depuis
MAGASIN GÉNÉRAL

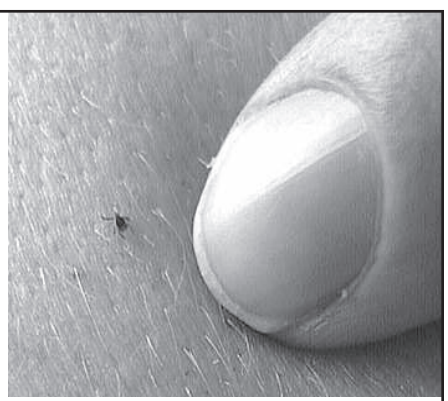
Coop santé des Collines Health Coop

L'ÉCHO de/of CANTLEY

Chiropratique de la Source
www.chirodelasource.ca

DEFIDUSOMMET.COM

*B*abillard communautaire
Community Bulletin Board



AVIS

Attention: deux résidants du sud de Cantley ont rapporté des piqûres de tiques, accompagnées des signes typiques de la maladie de Lyme, une maladie grave. Santé Canada recommande de vérifier la présence de tiques après les promenades, de les dégager par la tête avec des pincettes et de désinfecter la zone de la piqûre. Si une éruption cutanée circulaire se manifeste autour de la piqûre, consultez un médecin.

Warning: two residents in the south of Cantley have reported tick bites with the signs typical of Lyme disease which is a serious disease. Health Canada recommends checking for ticks after walks, removing them by the head with tweezers and disinfecting the bite area. If a circular rash develops around the bite, contact a doctor.

MEGA VENTE-DÉBARRAS

LE SAMEDI 14 septembre 2013

De 8 h à 15 h (beau temps/mauvais temps)

Organisée par les CHEVALIERS DE COLOMB TOURAINE, CONSEIL 6006
ENDROIT : STATIONNEMENT de l'Église St-Alexandre
1, chemin des Érables, Gatineau
(Intersection chemin St-Louis / chemin des Érables), secteur Limbour
LOCATION DE TABLES : 20 $ la table (*montant total payable à l'avance*)
RÉSERVEZ VITE VOS TABLES AUPRÈS DE GILLES LANTEIGNE :
819 246-5297 ou par courriel : **lockdoctor35@hotmail.com**

Gatineau, le 30 août 2013 - Option Femmes Emploi désire remercier la Banque Nationale et la communauté d'affaires pour la contribution financière de 1 000 $ versée à son organisation dans le cadre de la 17e édition de la Classique Banque Nationale tenue au Club de golf « Hautes Plaines » de Gatineau, le 31 mai dernier.

Ce généreux montant vient soutenir la mission d'Option Femmes Emploi et permet d'assurer la continuité des divers services offerts aux femmes de l'Outaouais qui désirent intégrer le marché du travail, réorienter leur carrière, entreprendre des études ou démarrer leur entreprise.

Sur la photo de gauche à droite :
Monsieur Daniel Chevrier, président d'honneur de la Classique Banque Nationale et président de Marois Électrique
Madame Stéphanie Boisvert, Directrice générale d'Option Femmes Emploi
Monsieur Martin Guénette, Vice-président régional de la Banque Nationale
Madame Lisette Crêtes, Directrice, Services aux entreprises de la Banque Nationale
Madame France Labine, Présidente d'Option Femmes Emploi

Poursuivre l'effort

Le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme a grandement contribué, depuis 1990, à réduire le taux de mortalité lié à ces maladies. Cependant, il reste des besoins à combler. En 2011, encore 1,4 million de personnes dans le monde sont mortes de la tuberculose.

Il est important de poursuivre le financement de ce fonds de lutte à ces maladies. La juste contribution du Canada à son financement, à titre de pays développé, s'élève à 750 millions de dollars, sur une période de trois ans. Tous les Canadiens s'attendent, j'en suis sûr, à ce que le Canada continue de verser cette juste contribution financière au Fonds mondial pour sauver la vie de nombre de nos semblables, partout dans le monde.

INSCRIPTION HOCKEY 2013-2014

Vous êtes un résidant d'une des municipalités suivantes: La Pêche, Cantley, Val-Des-Monts, Low ou Chelsea et vous désirez inscrire votre ou vos enfants au hockey pour la saison 2013-2014. Nous vous invitons à consulter notre site Internet au **www.hockeydescollines.com** pour l'inscription en ligne.

2013-2014 HOCKEY REGISTRATION

If you are a resident of one of the following Municipalities: La Pêche, Cantley, Val-des-Monts, Low or Chelsea, and would like to register your child or children for the 2013-2014 Hockey Season, then visit our website at **www.hockeydescollines.com** to complete your registration online.

Une visite pleine d'émerveillement chez

Sculpteurs, photographes, écrivaine, peintres

GALERIE Linart® Inc. GALLERY

UN MONDE À DÉCOUVRIR • A WORLD TO DISCOVER

www.linartgallery.com

Dans le but de souligner l'ouverture de la semaine de la culture

Galerie Linart est heureuse de vous accueillir de 17h à 21h le jeudi le 26 septembre pour un vernissage.
Le vernissage mettra en valeur de multiples oeuvres photographiques produites par ***Sylvain Perrier.*** (*SVP. confirmer votre présence* pour le vernissasge.)

les journées de la culture

SEPT 29 28 SEPT 2013

11h00 à 17h00

AVEC LA PARTICIPATION de :

- ***Sylvain Perrier***, artiste qui sait comment dépasser son regard au delà de la perspective visuelle, sera sur place les 28 et 29 septembre.
- Femmes, amour, amitié, trahisons, courage, la nature, la vie... ***Alberte Villeneuve-Sinclair*** en parle dans ses romans depuis 1990 et dans ses chroniques depuis plus de trois ans. Écrivaine, chroniqueuse, peintre et photographe à ses heures, elle puise de façon intuitive dans son vécu et dans la nature. Mme Villeneuve-Sinclair sera sur place samedi le 28 septembre.
- Pleins feux sur la sculpture textile avec ***Jocelyne Ladouceur*** sera sur place les 28 et 29 septembre..
- *D'autres artistes seront sur place, si la température le permet.*

Organisateurs:
Lina Duguay
Luc Faubert
Jocelyne Ladouceur

183, Montée de la Source
Cantley, Qubec, J8V 3J2
819 827-4205
linart@bellnet.ca

ACTIVITÉS GRATUITES

Artistes en galerie

Françoise Béliveau, Michel Boisvert, Elki Bel, Monique Huneault, Claire Labrosse, Rémi Lacroix, Solange Nourry, Jean-Jacques Pharand, Luis Fuentes, Robert Gougeon, Hélène Goulet, Sylvie Grégoire, Fritz Grasshoff, Alexandra Poulin, Jeannine Pratte, Michel Raymond, Antonine Rodier, Huguette St-Germain, Jean-François Bertrand, Norlan Vilchez, D.A Di Guglielmo, Denis Charette, Patrick Ropars, Sylvain Potvin, Jocelyne Ladouceur, Miha Ting, Diane Fontaine, et Lina Duguay.

www.VillageFantome.ca

VILLAGE FANTÔME DE CANTLEY

vendredi 25 octobre
18h30 à 21h

samedi 26 octobre
10h à 16h (pour les tout-petits)
18h30 à 21h

Mont Cascades
(448, ch. du Mont-des-Cascades, Cantley)

Adulte / Accompagnateur: 5$
Cueilleur de bonbons: 1 kg de bonbons
emballés individuellement

Le 25 et 26 octobre
Aidez À SOULAGER la faim
APPORTEZ VOS DENRÉES NON-PÉRISSABLES.
SOYEZ GÉNÉREUX!

Organisé par:
CANTLEY

MONT CASCADES · epursol · RDC · Desjardins Caisse de Gatineau · BÉLANGER CENTRE DENTAIRE · MESSIER électrique · TAG ZONE · Coopérative des paramédics de l'Outaouais · Association des Pompiers et Premiers Répondants · Stéphanie Vallée Députée de Gatineau Adjointe parlementaire au premier ministre · ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC · l'ÉCHO de CANTLEY

GASCON

• SERVICE SEPTIQUE •

- *Nous sommes ouverts 12 mois par année*
- *Vidange de fosse septique et fosse de rétention*
- *Prix de groupe*
- *Nous nettoyons votre filtre lors de la vidange*

- *We are open 12 months a year*
- *Emptying septic and holding tanks • Groupe rates*
- *We clean your filter when emptying*

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA!!
Une fosse septique utilisée de façon ANNUELLE doit être vidangée une fois tous les DEUX ANS afin d'éviter le débordement des eaux.

DON'T WAIT!!
To prevent overflowing, all septic tanks that are used ANNUALLY should be drained once every TWO YEARS.

Nos employés se feront un plaisir de répondre à vos questions sur l'entretien de votre fosse septique.

Our staff will be happy to answer your questions about maintaining your septic system.

GASCON SERVICE SEPTIQUE
819 827-2772 • 819 682-2672

RBQ 8270-6375-12

JacquesDoucet.com
Jacques Doucet et Associés, Courtier immobilier agréé
819.778.4001

Vous désirez vendre votre propriété ?

Jacques Doucet et son équipe vous offrent :

Performance
- Top 1 % au Canada et Top 10 au Québec chez Royal LePage depuis 2002
- Plus de 225 transactions en moyenne par année depuis 6 ans

Compétence
- Équipe de courtiers majoritairement agréés

Disponibilité
- À votre service 7 jours sur 7

Résultats
- Contactez-nous immédiatement pour en obtenir !

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

CLUB DES ÉLITES NATIONAL

DISTINCTION CLUB DES DIX ÉQUIPE

EN TOUTE SIMPLICITÉ, NOUS, C'EST L'IMMOBILIER !

Mathieu
819 921-1743
Courtier immobilier

Céline
613 294-4072
Courtier immobilier agréé

Jonathan
819 923-9993
Courtier immobilier agréé

Les Puisatiers
PROTECH
R.B.Q. 8006-9305-82

Du savoir-faire, de l'Eau
Puits...de **l'Énergie!**

Forage de puits artésien
Forage géothermique
Pompe submersible
Hydrofracturation
Tireur d'eau gratuit

réno-maitre APCHQ

AEFQ Association des Entrepreneurs en Forage du Québec

Canadian GeoExchange Coalition — Coalition canadienne de l'énergie géothermique

HABITATION CAA QUÉBEC Recommandé

819.827.8270
1.888.738.0848
forageprotech.com

Apollon inc
Les traitements d'eau

ECOWATER SYSTEMS®
depuis 1925

Eau claire. Futur vert.

Téléphonez dès maintenant pour une évaluation ***gratuite*** *de votre eau*

TÉL : 819-243-7770
2 avenue du pont, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca

réno-maitre APCHQ

Membre CMMTQ Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec
RBQ n° 8314-6290-42

PLUS QUE JAMAIS IMPLIQUÉ DANS LA COMMUNAUTÉ....
NOUS VOUS OFFRONS UNE COMMANDITE À L'ORGANISME DE VOTRE CHOIX!!!

COMMENT ? APPELEZ NOUS POUR LES DÉTAILS...

Marcel Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : 819 665-2345

Lise Trottier-Bonenfant
Courtier immobilier
Cell : 819 665-2208

Agence Immobilière
ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE
Pour mieux vous servir

Cantley

Félicitation et bienvenu à Cantley aux nouveaux propriétaires qui se sont joint à nous a la fin août.

Cantley

Félicitation et bienvenu à Cantley aux nouveaux propriétaires qui se sont déjà joint à nous.

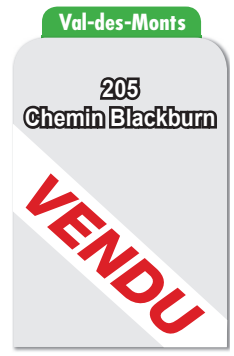
Gatineau

Félicitation aux nouveaux propriétaires.

Gatineau

Félicitation aux nouveaux propriétaires.

Val-des-Monts



Félicitation à Stéphane Lévesques et à Sophie Lavoie pour leur nouvelle acquisition.

Cantley *Nouveaux*

Superbe 2 étages tout brique de plus de 2400 pieds carrés, dans un secteur de propriétés haute gamme. 4 chambres à coucher, 4 salles de bains. Piscine creusée chauffée. Secteur tranquille dans le sud de Cantley à plus ou moins 15 minutes du centre-ville de Gatineau. À VOIR!!! 439 900 $

Cantley *Nouveaux*

Très belle propriété de campagne, munit d'un plafond cathédrale au salon, 3 c.c., armoires de cuisine en bois, mezzanine au 2ième étage, garage attaché et grand terrain paysager et boisé situé des pentes de ski Mont-Cascades. 419 000 $

Cantley *Nouveau*

Afin de vous sentir en vacances! Superbe résidence avec un cachet très chaleureux, située en pleine nature. Très privé, bordé par un ruisseau et à 2 pas du ski alpin et du golf. Accès à 2 lacs (pêche et baignade) et +/- 24 km de sentiers de nature. Beaucoup de rénovations.
297 500 $

Cantley *Nouveau*

Coquette maison complètement rénovée très éclairée, au coeur de Mont-Cascade dans un oasis de nature et tranquillité. Plafond cathédrale et mezzanine. Accès notarié à 2 lacs, pêche et baignade. 27 km de sentier pédestre, ski alpin, parc aquatique. Que de bois franc et céramique, très grand atelier 26x14.
254 900 $

Cantley *Nouveaux*

La tranquilité tout près. Vrai plain-pied complètement rénové, offrant 3 cc avec possibilité d'une 4e au sous-sol. Profitez d'une grande salle familiale avec un coin bar à côté d'une salle de jeu pour recevoir vos invités. Aussi une grande terrasse à l'arrière pour la famille et les amis. N'oubliez pas le gazebo avec spa. Très privé. Faites vite!
309 900 $

Cantley *Nouveaux*

Superbe maison de style chalet suisse très bien entretenu comme un sou neuf avec mezzanine. Plafond cathédrale au salon/salle à manger. Très bien éclairé. Un vrai oasis. Accès réservé à 2 lacs et a +/- 20 km de sentier de nature, ski de fond, à 2 pas du ski alpin et du golf. 249 900 $

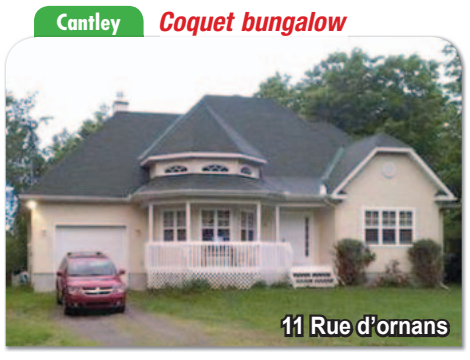
Pontiac *Nouveaux*

Très, très, privé dans un croissant. Bungalow de 1500 p.c. 3 + 1 c.c., 3 salles de bain. concept ouvert avec plafond cathédral, très éclairé. Sous-sol fini. Situé dans un secteur tranquille et très privé. 2 acres de terrain avec grand étang. Garage chauffé et isolé. À 10 minutes d'Aylmer. 239 900 $

Gatineau *Nouveaux*

Super condo de 1500 p.c. sur une rue paisible, comme neuf, construction de qualité, insonorisation supérieur, nouvelle fenêtre 2012 et plancher refait. Salle familiale en mezzanine et plafonds cathédrale au salon. La propriété à 2 espaces de stationnement distincts en plus du garage attaché privé La finition extérieur est en époxy.
299 900 $

Cantley *Coquet bungalow*



Coquet bungalow 2002, 3 c. à c., cuisine et salle à manger à concept ouvert, très éclairé, 2 salles de bains, situé dans un secteur très tranquille et en demande. À quelques pas de marche de l'école primaire et près de la garderie. Beau terrain d'un acre, boisé, dans une rue en cul de sac et aucun voisin à l'arrière. Garage attaché,piscine hors terre et grand deck. S.sol semi fini avec salle familiale, salle de bains et PCL.
314 900 $

Cantley *Nature et de tranquilité*

Un bain de nature vous attend! Accueillante résidence de 2400 p.c. sur les 2 étages. Cuisine, salle à manger et salon avec belle luminosité naturelle. 3 c.c. et 2.5 s-bain. Accès notarié à 2 lacs (baignade et pêche) à 2 pas du ski alpin et des sentiers de ski de fond, golf, parc aquatique et + de 24 km de sentier. 269 900 $

Cantley *Nouveau prix*

Beau bungalow superbe et bien entretenu, près de la garderie, à 20/25 minutes du centre-ville. Grand terrain, très très bien aménagé dans un quartier tranquille. À voir!
254 900 $

Cantley *Nouveau prix*

Beau bungalow de 1288 p.c., terrain 1 acre, aucun voisin arrière, très privé. 3 c.c., 2 s-bain, sous-sol semi aménagé, à +ou moins 20 minutes de Gatineau. Toiture 2012, porte avant 2009, salle de bain 2010, porte patio 2010, pompe 2009, réservoir eau chaude 2010.
219 900 $

SPECTACLES FAMILIAUX : PROGRAMMATION AUTOMNALE!

Faites partie des familles de Cantley qui profiteront cet automne d'une programmation spécialement conçue pour les enfants!

Participez aux spectacles en achetant des billets en ligne au coût de 5$ par personne, par spectacle. Un tarif réduit de 20$ par personne pour les 5 spectacles est également offert. Les billets sont en vente via le site Web de la Municipalité, au www.CANTLEY.ca

Tous les spectacles auront lieu à l'École de la Rose-des-Vents au 112, rue du Commandeur, à Cantley, les dimanches dès 14 h. C'est un rendez-vous!

Dimanche 15 septembre :
Lise Morais

La femme aux voix multiples est de retour dans un tout nouveau spectacle avec des numéros inédits, spectaculaires, où la ventriloquie s'éclate plus que jamais.

Dimanche 20 octobre :
Dr. Gabzys

Notre docteur enseigne non seulement des trucs circassiens, mais également la vie la rigueur, les performances, le tout en humour et avec de nombreux clins d'œil fantaisistes.

Dimanche 17 novembre :
Violon Dingue

La Vedette de ce spectacle, Monsieur Dingue est un globetrotteur polyglotte dont la garde-robe excentrique, les mimiques clownesques et l'énergie contagieuse fascinent tout autant que la virtuosité légendaire.

Dimanche 1er décembre :
Moppi

Spectacle spécialement conçu pour faire participer les enfants! On y chante, on y danse et on bouge! À la fois amusant et éducatif, ce spectacle s'adresse aux enfants de 3 à 8 ans. Moppi, un petit chien fort attachant, se retrouve dans sa salle de jeu avec son amie Lori. Ils voyageront à travers le monde sur leur bateau imaginaire tout en nous faisant découvrir, à chacune de leurs escales, des personnages plus colorés les uns que les autres

Dimanche 15 décembre :
Atchoum

Atchoum n'aime pas les fêtes trop ordinaires! Cette année, elle souhaite faire le plus beau «party» de Noël du monde. Pour ce faire, elle s'appliquera tout au long de son spectacle, avec l'aide de ses Microbes, à trouver le thème de cette célébration peu ordinaire!

COLLECTE des matières résiduelles
Ordures ménagères

Date	Côté est de la 307*	Côté ouest de la 307*
Mercredi 4 septembre	✓	✓
Mercredi 11 septembre	✓	✓
Mercredi 18 septembre	✓	
Mercredi 25 septembre		✓

* Note : pour les rues Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois et de Lanaudière, l'horaire sera celui côté ouest.

WASTE collections
Household waste

Date	East side of the 307*	West side of the 307*
Wednesday Sept. 4	✓	✓
Wednesday Sept. 11	✓	✓
Wednesday Sept. 18	✓	
Wednesday Sept. 25		✓

* Note! These streets have the West schedule: Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois and de Lanaudière.

RECYCLAGE : tout le territoire, tous les vendredis ! RECYCLING: Every Friday for the whole territory!

8, chemin River, Cantley (Québec) J8V 2Z9 — 819 827-3434, sans frais/free : 819 503-8227 — 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

H2O des Collines : fin de l'initiative

Après quatre années d'activités, le projet H2O des Collines s'est terminé en août dernier. Mis en place par la MRC des Collines-de-l'Outaouais et en collaboration avec ses sept municipalité, H2O des Collines était un projet de recherche et de sensibilisation sur l'eau souterraine et de surface, dans le but de protéger la ressource.

La municipalité de Cantley tient à remercier tous les participants qui ont contribué au succès de H2O des Collines.

OFFRE D'EMPLOI
ÉLECTION DU 3 NOVEMBRE 2013

Le bureau des élections de la Municipalité de Cantley est à la recherche de personnes disponibles pour travailler comme Scrutateur, Secrétaire de bureau de vote et Préposé à l'information et au maintien de l'ordre (PRIMO) pour le vote par anticipation du 27 octobre 2013 et pour la journée du vote du 3 novembre 2013. Les personnes intéressées doivent contacter Monsieur Christian Lesieur, secrétaire d'élection, au numéro 819-827-3434 poste 6822 ou à l'adresse clesieur@cantley.ca ou encore à Madame Anne-Marie Carle, présidente d'élection, au numéro 819-827-3434 poste 6835 ou à l'adresse amcarle@cantley.ca

Pour postuler, il faut avoir au moins 16 ans et il n'est pas nécessaire de résider à Cantley.

L'arrêt de courtoisie pour un embarquement plus facile à Cantley

À Cantley, il est possible de monter à bord ou de descendre à n'importe quel endroit le long du parcours lorsqu'il n'y a pas d'arrêt d'autobus situé à proximité. Il suffit de faire un signe au chauffeur qui immobilisera le véhicule à l'endroit qu'il juge le plus sécuritaire.

Direction Ottawa

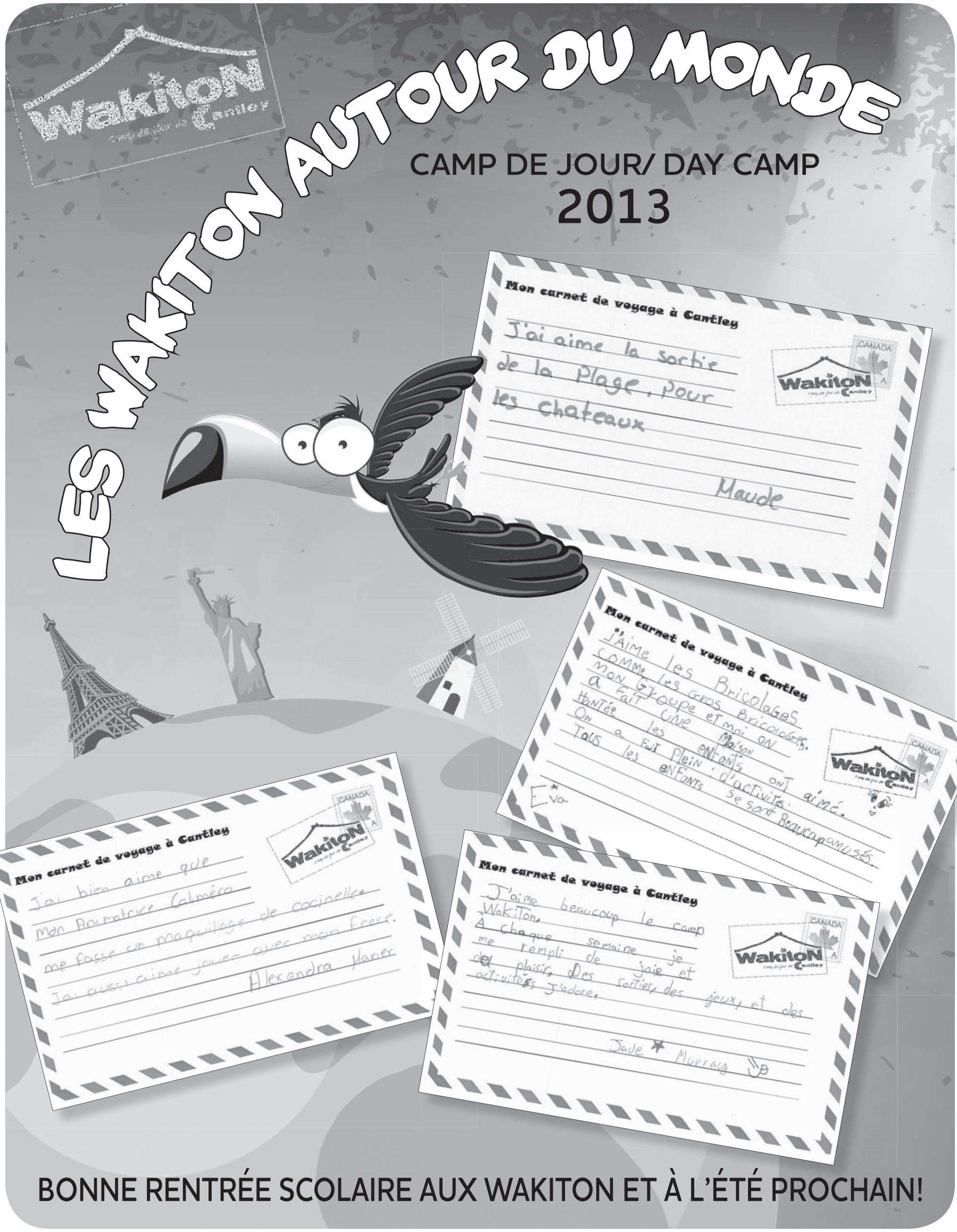
Lignes			
5	5	6	
6h20	6h40	__	Des Érables/Denis
6h31	6h51	7h20	307/Mt-Cascades
__	__	7h25	307/Bouchette
6h41	7h01	__	Denis/307
6h45	7h05	7h29	Denis/Mont-Joël
7h00	7h20	7h37	Pont Alonzo/St-Louis
7h04	7h24	7h42	St-Joseph/Freeman
7h14	7h34	7h51	Montclair/voie ferrée
7h21	7h41	7h59	Eddy/Portage
7h38	7h58	8h16	Cumberland/George

Direction Cantley

Lignes			
5	6	5	
15h46	16h26	16h40	Rideau/ Cumberland
16h06	16h46	17h00	Eddy/Portage
16h15	16h55	17h09	Montclair/voie ferrée
16h26	17h06	17h20	Terminus Freeman
16h39	__	17h33	Denis/Mont-Joël
17h56	17h30	17h50	307/Mt-Cascades
17h04	__	17h58	Des Érables/Denis

LES WAKITON AUTOUR DU MONDE

CAMP DE JOUR/ DAY CAMP 2013



BONNE RENTRÉE SCOLAIRE AUX WAKITON ET À L'ÉTÉ PROCHAIN!

8, chemin River, Cantley (Québec) J8V 2Z9 819 827-3434, sans frais/free : 819 503-8227 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

Avis public d'élection

Municipalité	Scrutin du (année / mois / jour)
CANTLEY	2013 / 11 / 03

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs de

CANTLEY
Municipalité

par MADAME ANNE-MARIE CARLE , que :
Président d'élection

1. le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures : AU POSTE DE MAIRE ET AUX POSTES DE CONSEILLERS DES DISTRICTS 1, 2, 3, 4, 5 ET 6

2. toute déclaration de candidature à ce ou ces postes devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants :

Du 2013 (année) 09 (mois) 20 (jour) au 2013 (année) 10 (mois) 04 (jour)

JOURS :	HEURES : De :	à :	De :	à :
lundi	8 h 30	12 h	13 h	16 h
mardi	8 h 30	12 h	13 h	16 h
mercredi	8 h 30	12 h	13 h	16 h
jeudi	8 h 30	12 h	13 h	16 h
vendredi	8 h 30	12 h	13 h	16 h

À NOTER - Le vendredi 2013 (année) 10 (mois) 04 (jour) **le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.**

3. si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste,

un scrutin sera tenu le : 2013 (année) 11 (mois) 03 (jour) **de 10 h à 20 h**

et un vote par anticipation sera tenu le : 2013 (année) 10 (mois) 27 (jour) **de 12 h à 20 h**

4. j'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : MONSIEUR CHRISTIAN LESIEUR

5. j'ai nommé comme adjoint (pour recevoir les déclarations de candidature) :

6. vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants :

Président d'élection	Adjoint
Adresse : 8, CHEMIN RIVER	Adresse : 8, CHEMIN RIVER
Cantley (QC) J8V 2Z9	Cantley (QC) J8V 2Z9
819 827-3434 (Ind. rég. Numéro de téléphone)	819 827-3434 (Ind. rég. Numéro de téléphone)

Signature

Donné à Cantley (Municipalité), le 2013 (année) 09 (mois) 06 (jour)

Anne-Marie Carle
Président d'élection

SM-1 (09-06) D
Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, article 99

Public notice of election

Municipality	Poll of
CANTLEY	2013 (year) 11 (month) 03 (day)

PUBLIC NOTICE is hereby given to the electors of

CANTLEY
Municipality

by MADAME ANNE-MARIE CARLE
Returning officer , that :

1. the following position(s) are open for nominations: MAYOR AND COUNCILLORS FOR DISTRICTS 1, 2, 3, 4, 5 AND 6

2. every nomination paper for this or these positions shall be filed at the office of the returning officer or of the assistant designated to receive nomination papers, where applicable, on the following days and at the following times:

From 2013 (year) 09 (month) 20 (day) to 2013 (year) 10 (month) 04 (day)

DAYS:	TIMES :			
Monday	From: 8:30 a.m.	to: 12:00 p.m.	From: 1:00 p.m.	to: 4:00 p.m.
Tuesday	From: 8:30 a.m.	to: 12:00 p.m.	From: 1:00 p.m.	to: 4:00 p.m.
Wednesday	From: 8:30 a.m.	to: 12:00 p.m.	From: 1:00 p.m.	to: 4:00 p.m.
Thursday	From: 8:30 a.m.	to: 12:00 p.m.	From: 1:00 p.m.	to: 4:00 p.m.
Friday	From: 8:30 a.m.	to: 12:00 p.m.	From: 1:00 p.m.	to: 4:00 p.m.

IMPORTANT NOTE – On Friday 2013 (year) 10 (month) 04 (day) **the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m. continuously.**

3. if more than one candidate submits his nomination for the same position,
a poll will be held on: 2013 (year) 11 (month) 03 (day) **from 10 a.m. to 8 p.m.**
and advance polling will be held on: 2013 (year) 10 (month) 27 (day) **from 12 noon to 8 p.m.**

4. I have appointed to act as election clerk: MONSIEUR CHRISTIAN LESIEUR

5. I have appointed to act as assistant (to receive nomination papers): _____

6. You can reach me or reach the assistant designated for this purpose, where applicable, at the following address and telephone number:

Returning Officer	Assistant
Address: 8, RIVER ROAD	Address: 8, RIVER ROAD
CANTLEY (QC) J8V 2Z9	CANTLEY (QC) J8V 2Z9
819 827-3434 (Area code Telephone number)	819 827-3434 (Area code Telephone number)

Signature

Issued in CANTLEY (Municipality), on 2013 (year) 09 (month) 06 (day)

Anne-Marie Carle
Returning officer

SM-1 VA (09-06) D
Act respecting elections and referendums in municipalities, section 99

CHELSEA

Chimney Sweeps • Ramonage de cheminée

196 Chemin Scott Road, Chelsea, QC. (Corner of 105 hwy - Coin route 105)

RBQ 8312-7704-29

PIERRE POTVIN

819-827-3356

www.chelseachimneysweeps.com

Professional Chimney Cleaning
Masonry repair
Stoves and Fireplace Dealer

Ramonage professionnel
Réparation de maçonnerie
Détaillant de poêles et foyers

Wood Energy Technology Transfer Inc.

- Certified
- Fully insured
- Inspection reports

- Certifié
- Assurance responsabilité
- Rapport d'inspection

ASSOCIATION PROFESSIONNELS CHAUFFAGE APC

NOUVELLES DE LA PAROISSE DE CANTLEY

Brigitte Soroka

NOTRE BULLETIN PAROISSIAL EST MAINTENANT EN LIGNE
www.semainierparoissialenligne.com

Aimez-vous chanter?

La chorale de la paroisse Ste-Élisabeth recommencera à chanter le dimanche 8 septembre prochain à la messe de 11 h. Si vous aimez chanter, vous êtes les bienvenus. Les répétitions ont lieu les mercredis de 19 h 15 à 21 h 30 au jubé de l'église Ste-Élisabeth. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à venir rencontrer la responsable du chœur avant ou après la messe du dimanche. Vous pouvez aussi laisser vos coordonnées en appelant au secrétariat.

Cérémonie au cimetière

La cérémonie commémorative bilingue des défunts aura lieu au cimetière à 14 h le dimanche 15 septembre (à l'église, en cas de pluie). Venez prier avec d'autres membres de la communauté pour vous remémorer les êtres chers de votre vie qui se sont éteints.

Inscription au Premier Pardon et à la Première Communion

Si votre enfant est en 3e année et désire vivre ses sacrements de Réconciliation et d'Eucharistie, veuillez appeler au secrétariat pour l'inscrire avant la fin du mois de septembre.

Catéchèse pour les enfants

Les enfants de 6 à 10 ans qui aimeraient mieux connaître Jésus et les récits de la Bible sont invités à participer aux ateliers de catéchèse conçus spécialement pour eux. Pour inscrire votre enfant ou pour offrir votre aide, il suffit d'appeler la paroisse. Les ateliers commenceront en octobre.

21 septembre : souper et tirage annuels

Qui dit septembre dit souper-tirage de la paroisse Ste-Élisabeth! Le samedi 21 septembre, vous aurez la possibilité de savourer un bon repas en bonne compagnie tout en ayant la chance de remporter un gros lot. Le souper, au coût de 9 $ par adulte et de 4,50 $ par enfant de 10 ans et moins, aura lieu à la salle paroissiale dès 17 h. La somme de 1 000 $ sera tirée au hasard au cours de la soirée. Ce souper-tirage constitue la principale collecte de fonds de la paroisse Ste-Élisabeth, alors invitez la famille et les amis. Pour vous procurer des billets pour le tirage (*1 $ par billet ou six pour 5 $*), veuillez vous adresser au secrétariat au 819 827-2004. Vous pourrez également les acheter à la porte le soir du souper. Bienvenue à tous!

Récital gratuit de la chorale Ste-Élisabeth – 3 novembre

En novembre prochain, la chorale Ste-Élisabeth participera au festival de chant choral *Advent Sing* qui a lieu annuellement à Vienne, en Autriche. Pour l'occasion, la chorale a accueilli quelques choristes de la région pour former un chœur d'une vingtaine de membres qui chantera à l'abbaye de Melk, à l'hôtel de ville de Vienne ainsi qu'au marché de Noël du palais de Schönbrunn et dans une maison pour personnes retraitées. Le dimanche, 3 novembre, vous aurez la chance d'entendre le répertoire que la chorale interprétera en Autriche. Ce récital gratuit aura lieu à 14 h 30 à l'église Ste-Élisabeth. Bienvenue à tous!

Une aide précieuse

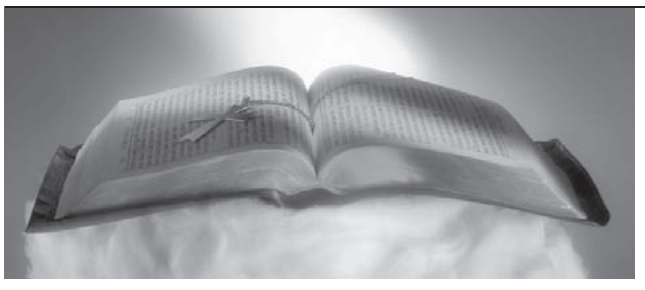
La paroisse Ste-Élisabeth, c'est notre paroisse à nous tous. Elle est ce qu'elle est à cause des gens qui la forment. Une bonne façon de faire sa place dans sa communauté, c'est d'y participer. L'été tire à sa fin et bientôt les activités régulières de la paroisse reprendront. Vous êtes invités à partager vos talents, vos habiletés et votre temps avec votre paroisse. Peu importe les tâches que vous accomplirez et le temps que vous y consacrerez, notre paroisse s'en trouvera enrichie. N'hésitez pas à offrir votre aide!

ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

Gerald Burke Located at: 47 St. Elizabeth Road Cantley, QC. J8V 3E8 819 827-2004

OUR PARISH BULLETIN IS NOW ON LINE
www.semainierparoissialenligne.com



We warmly invite you to celebrate Mass every Saturday at 5:00 p.m.
Come and join us for Word, Eucharist, prayer, song

Sacrament of Marriage Preparation Program

PREP (Prevention & Relationship Enhancement Program)

For couples planning to marry, the next course is November 15-17, 2013

Contact: Mme Ginette Delorme at the Gatineau Diocesan Centre

180 Mont-Bleu Blvd

Gatineau, Quebec J8Z 3J5

Phone: 819-771-8391

E-Mail: delormeg@diocesegatineau.org

Daily Prayers

A family that prays together, stays together. Recite the Rosary daily.

Lay Ministries

There is a need for volunteers in the various Lay Ministries within the parish. Please see Father Bill for info on where you might be able to help out.

Registration for Sacraments - You may register your children for the Sacraments anytime between now and the end of September simply by calling the parish office, 819-827-2004.

Annual – Bilingual Cemetery Service

In remembering our loved ones that have passed on, the annual commemorative ceremony will be held in the cemetery, or in the church in case of rain, at 2pm on Sunday, September 15, 2013.

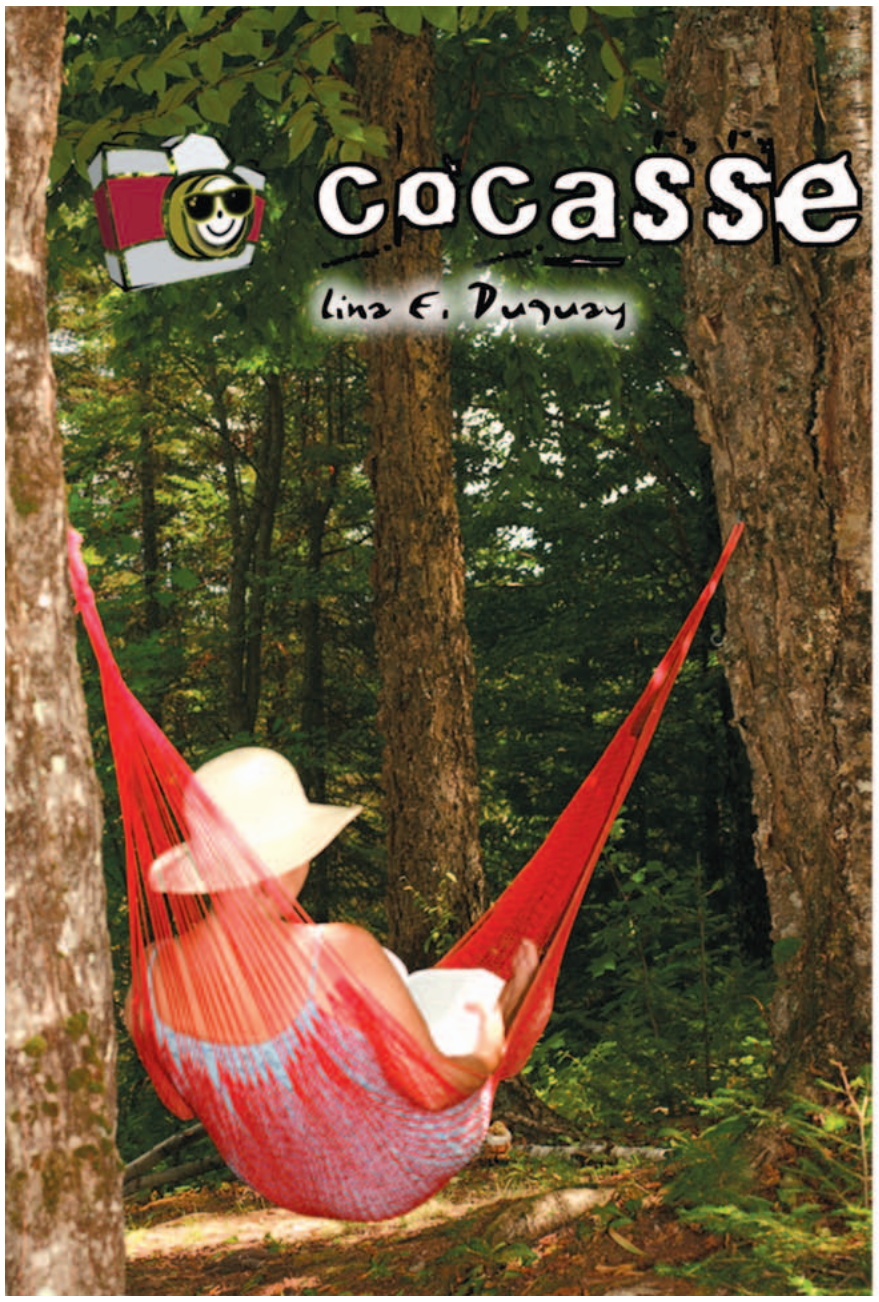
Annual Parish Supper and Draw

Everyone is welcome to join us for a delicious supper on Saturday, September 21st at the Parish Hall ($9 per adult, $4.50 per child 10 years and under). At the same time, you will also have the opportunity to win up to $1000 with the Parish's annual draw. Tickets can be purchased by contacting our secretary at 819 827-2004 or directly at the door (1 $ per ticket or six for 5$). Hope to see you there!

Favorite Saint

Is St. Anthony one of your favorite saints? He was born and raised in a wealthy family in Lisbon. He was noted for his forceful preaching and expert knowledge of scripture and died in Padua, Italy. He was proclaimed a Doctor of the Church on January 16, 1946. He is also the saint of finding things or lost people. When you misplace something, ask St. Anthony to help you find it!

God Bless



Karaté Sportif Élite
Yoseikan Karaté Outaouais
YKO
avec Eric Despatie & Katherine Rivard
Champions du Monde WKA
" Notre Passion fait la différence ! "
La meilleur chose que mes parents ont fait pour moi !
Spécial Septembre
Uniforme gratuit
-Mini Champions 4 à 5 ans
-Juniors 6 à 12 ans
-Adultes 13 ans +
312 Montée de la Source ,Cantley 819-827-1188

L'équipe gagnante de la médaille d'or lors de la Coupe de l'Outaouais

Les Express de Cantley U12, division 2, l'équipe gagnante de la médaille d'or lors de la Coupe de l'Outaouais.

Les Express de Cantley U10, division 2, l'équipe gagnante de la médaille d'or lors de la Coupe de l'Outaouais.

Voyage Culinaire

Alexandra Ienco

La fin de l'été nous réserve toujours de belles surprises, c'est là que le rendement des potagers et vergers est à son meilleur. Alors quoi de mieux en septembre que de s'organiser une belle promenade dans un verger, agrémentée d'une cueillette, histoire de se faire une belle tarte. Voilà vous l'aurez deviné, la recette de ce mois sera bel et bien une tarte et pas la moindre, puisque c'est la fameuse « Tatin ». Connaissez-vous d'ailleurs l'histoire de la tarte « Tatin » ?

Comme beaucoup de recettes, elle est issue d'une erreur. Les sœurs Tatin, propriétaires d'un restaurant en Sologne (France), lors de la préparation d'une tarte aux pommes, ont mis les pommes dans le plat à tarte sans mettre la pâte au-dessous. Voyant leur erreur, elles se dépêchèrent de déposer la pâte sur le dessus et de cuire la tarte ainsi. Les clients ayant apprécié ce mets, elles le laissèrent dans leur menu.

La tarte des sœurs Tatin doit sa renommée au propriétaire du célèbre restaurant Maxim's à Paris, Louis Vaudable, qui, lorsqu'il découvrit ce dessert original, décida de l'inclure dans sa carte. Une recette devenue un classique de la cuisine française et repensée par de nombreux chefs, reste un emblème de la Sologne.

Voici pour l'histoire, passons maintenant à la recette…

Tarte Tatin

Ingrédients :

1 pâte feuilletée du commerce, 1 kg de pommes Cortland (ou une pomme qui ne s'écrase pas à la cuisson), 200 g de sucre, 60 g de margarine ou beurre.

Épluchez les pommes, et coupez-les en quartiers. Dans une casserole, faites caraméliser le sucre, ajoutez la margarine et mélangez (attention aux brûlures car cela pourrait gicler).

Versez le caramel dans un moule à manqué ou en fonte ou à génoise (en ce qui me concerne j'ai un moule à manqué en silicone qui fait parfaitement l'affaire). Rangez les morceaux de pommes (face vers vous), les uns contre les autres et bien serrés.

Photo : Alexandra IENCO

Mettez au four (préchauffé à 350° F) pendant 50 minutes à 1 heure.

Sortez le plat du four et laissez refroidir.

Etalez la pâte feuilletée en disques et recouvrez les pommes. Remettez le plat au four pendant 30 minutes ou jusqu'à ce que la pâte soit cuite.

Laissez refroidir pendant 3 heures et démouler en plongeant le bas du plat dans l'eau chaude. Retournez-le sur un plat de service (si possible allant au four).

Avant de servir, repassez la tarte quelques minutes au four pour qu'elle soit tiède.

Au moment de servir, vous pouvez mettre une boule de glace à la vanille sur la tarte.

Toutes mes recettes sont exemptes de produits laitiers, toutefois rien ne vous empêche d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie.

Pour obtenir plus de recettes, vous pouvez visiter mon site Internet au: **www.alorangeane.canalblog.com** je me ferai un plaisir de répondre aux questions que vous pourrez poser directement sur le site.

Bonne lecture…

Êtes-vous victime d'auto-sabotage?

Andrée Martineau, M.Sc., N.D., C.C.

Saviez-vous qu'il est normal de s'auto-saboter? L'auto-sabotage est une situation que la majorité des gens vivent en période de transition.

En fait, l'auto-sabotage peut prendre différentes formes. Il peut s'exprimer par le biais de phrases négatives et dévalorisantes que vous vous répétez sans cesse ou encore lorsque vous remettez à plus tard (procrastination) une tâche ou un projet qui vous tient à cœur.

Est-ce irrémédiable?

Bien sûr que non!

On a démontré scientifiquement que le cerveau veut préserver ce qu'il connaît parce que cela lui procure un sentiment de sécurité. Il cherchera donc, par tous les moyens, à vous obliger à faire du surplace plutôt qu'à accepter le changement. La notion de résistance au changement n'est donc pas seulement le lot des organisations qui veulent évoluer, elle fait également partie de votre évolution professionnelle.

Cet article vise à mettre en lumière ces saboteurs intérieurs qui vous empêchent d'atteindre vos objectifs, grâce à des questions que vous pouvez poser à vous-même ou à votre clientèle. En premier lieu, je vous suggère d'apprendre à les reconnaître dans votre vie. Ensuite, vous pourrez utiliser ces questions avec les autres.

Comment vous y prendre?

En répondant aux deux questions suivantes, en moins de cinq minutes, vous aurez mis en lumière vos saboteurs :

1) Quelles sont les expressions que vous utilisez pour vous dévaloriser? OU Quelles expressions utilisez-vous pour accuser les autres dans des périodes d'impatience ou de stress? Par exemple, incompétent, niaiseuse, fatigant, tarte, épais…

2) Quelles tâches ou quels projets repoussez-vous depuis un certain temps? Par exemple, rédaction d'un rapport, et autres.

Si vous avez donné une réponse positive à l'une ou l'autre de ces questions, vous venez de démontrer que vous êtes, vous aussi, victime d'auto-sabotage. Tout à fait! Sachez que les critiques que vous formulez envers les autres, vous les formulez également envers vous, dans les moments les plus stressants (mais de façon inconsciente). Et ce n'est pas tout de mettre en lumière vos saboteurs, encore faut-il les apprivoiser et s'en servir pour vous propulser vers un avenir meilleur…

Comment apprivoiser vos ennemis intérieurs?

Reprenez les réponses données dans les questions précédentes.

Ainsi, vous allez démystifier ce qui crée du stress chez vous quant à la façon dont, selon vous, une certaine situation devrait se dérouler. Observez par la même occasion les changements auxquels vous offrez le plus de résistance. Il est fort possible que votre résistance provienne des critiques que vous avez formulées à la première question.

Plus de doute, vous venez de découvrir à quoi est due votre immobilité!

Et vous l'avez deviné, ces éléments font partie de vos valeurs et croyances les plus profondes. Elles représentent qui vous êtes et font partie de votre *code génétique*. Elles peuvent changer, si vous le désirez, mais la façon la plus respectueuse est de les reconnaître et de les valoriser comme faisant partie de vous.

Par exemple, si je critique l'incompétence de quelqu'un, cela m'apprend que je peux saboter certains projets qui devront démontrer ma compétence. Ainsi, dans cet exemple, la compétence, la bonne information et le professionnalisme font partie de mes valeurs profondes. Je repousse (inconsciemment) les projets, pour lesquels je ne ressens pas ma compétence, pour MON bien, soit pour m'éviter de montrer mon incompétence.

Je crois que nos saboteurs sont présents pour nous avertir qu'une de nos croyances/valeurs est menacée. Je ne suis pas de l'école qui prône l'action sans tenir compte de ceux-ci.

Il s'agit donc d'un signe pour vous protéger de situations désagréables

La rédaction d'un article peut être quelque chose qui me demande beaucoup d'énergie et il arrive que je procrastine, parfois. Après avoir rédigé cet article, j'ai un nouvel élan pour la création de nouveaux articles, outils et fascicules d'information, tout en respectant mes valeurs et croyances.

C'est donc sur une note de gratitude que je souhaite conclure cet article. Un sentiment que vous vivrez également lorsque vous compléterez l'exercice pour vous-même, puisque cette réflexion vous apportera une meilleure connaissance de votre MOI profond et plus de compassion quant à votre propre façon d'être.

Andrée Martineau, M.Sc., N.D., C.C.
Experte en gestion de carrière
T : 819 210-4742

Ô Naturel
AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.

- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

819 827-5052
www.o-naturel.com
Paysagiste CERTIFIÉ
APPQ
SPA NATURE

pour un Environnement sain!
épursol
for a healthy Environment !

Vidange de fosses septiques • Sceptic tank cleaning
Location de toilettes • Renting of portable toilets

Prix de groupe • Group pricing

1-877-580-1777 • 819-428-1777

Présentation de photos

Photo submission

Vous possédez un appareil photo,

alors lisez ce qui suit

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à : photo@echocantley.ca.

If you own a camera,

then the following may interest you!

Daniel Mailloux

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs send us your favorite photos and we will try (or: our best)to publish them in our newspaper because space is limited.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and why you took it. Send us your photos to: photo@echocantley.ca.

Avec sa « nature accueillante », Cantley nous offre tout un spectacle de couleurs avec des fleurs indigènes qui embellissent nos parterres. Plusieurs cherchent pourtant à les déraciner. Il faut savoir simplement les apprivoiser en apprenant à les connaître, puisqu'elles font partie de notre environnement immédiat.

Ces photos ont été prises par Nicolas Allard dans le secteur de la rue des Pins, le 24 août 2013.

Impatiente

Fabienne Leblanc

Verge d'or « Fireworks »

KARATE SHOTOKAN CANTLEY

Karaté Shotokan Cantley est un organisme à but non lucratif dont le mandat est de promouvoir le karaté Shotokan traditionnel dans un cadre familial

ÉCOLE COMMUNAUTAIRE DE LA ROSE-DES-VENTS (Gymnase)
Début des cours le **3 septembre**, inscriptions sur place tout au long de l'année.
Mardi, de 18 h 15 à 19 h 30 pour tous
Jeudi, de 18 h 15 à 19 h 45 pour tous
Samedi, de 9 h à 10 h 30 ceinture avancée
Samedi, de 10 h 30 à 11 h 45 pour tous

COUT 25 $ PAR MOIS
RABAIS FAMILIAL : 10 $ DE RABAIS POUR LE 2e MEMBRE D'UNE FAMILLE ET DE 15 $ POUR LE 3e. GRATUIT POUR LE 4e ET PLUS (FRÈRE, SŒUR OU ENFANT SEULEMENT).

Nous acceptons les enfants âgés de *5 ans et plus,* mais pour les enfants de 5 ans, un parent doit obligatoirement être inscrit avec l'enfant.

karate.cantley@videotron.ca
Joël Deschênes, 819 827-9337
Michel Chartrand, 819 827-2451
www.karatecantley.ca

Santé

www.coopsantedescollines.com

Health

Un petit déjeuner pour bien commencer la journée!

Depuis mon jeune âge, qui est maintenant assez loin, j'entends dire que le petit déjeuner est le repas le plus important de la journée.

En cette période de rentrée scolaire, les familles remettent parfois en question certaines habitudes moins favorables à une bonne santé. En furetant sur divers sites très crédibles, j'ai obtenu la confirmation de l'importance du petit déjeuner tant pour les enfants et les adolescents que pour les adultes. Permettez-moi de partager certaines informations.

Après un jeûne de huit à douze heures, les réserves de glucose sont au minimum; entreprendre la journée avec l'estomac vide peut entraîner des maux de tête, de la fatigue, une baisse de la concentration et de la performance intellectuelle et augmenter les risques d'irritabilité. De plus, des recherches ont démontré qu'il est faux de croire que sauter le petit déjeuner favorise la perte de poids. Au contraire, cette mauvaise habitude entraîne des fringales qui amèneront un surplus de poids.

Un bon petit déjeuner doit être équilibré, c'est-à-dire contenir au moins trois des quatre groupes alimentaires, soit les céréales, les légumes et fruits, les produits laitiers et enfin les viandes ou substituts. Pour bien fonctionner, notre corps et notre cerveau ont besoin d'être bien nourris; les fibres, les protéines et les vitamines absorbées au petit déjeuner permettent de maintenir un haut niveau d'énergie.

Le rythme de vie étant rapide, nous ne sommes pas toujours à l'écoute de notre corps, et la course folle du matin engloutit souvent l'appétit. Permettons-nous de prendre du temps pour nous, le petit déjeuner est la transition entre la nuit et les nombreux défis de la journée. Prenons l'habitude de préparer les choses la veille, de nous asseoir pour déjeuner, de créer un moment pour partager les plans de la journée. Ce petit moment privilégié, même s'il est de courte durée, pourrait devenir une belle habitude bénéfique à tous.

Plusieurs sites intéressants proposent des menus de petits déjeuners équilibrés, rapides et faciles à préparer; consultez-les pour varier vos repas du matin et ainsi aiguiser votre appétit.

Comme le dit le vieil adage : Pour s'assurer d'une bonne santé, on doit déjeuner comme un roi, dîner comme un valet et souper comme un mendiant!

Eat Breakfast to start the day on the right foot!

All my youth (many years ago), I was told that breakfast is the most important meal of the day.

As children head back to school, families may challenge some of their bad habits that undermine a healthy lifestyle. By browsing various highly credible sites, I confirmed the importance of breakfast for children, adolescents and adults. Let me share some of my findings with you.

After fasting for eight to twelve hours, your glucose reserves are at a minimum; beginning the day on an empty stomach can cause headaches, fatigue, decreased concentration and intellectual performance and an increased risk of irritability. In addition, research has shown that it is wrong to believe that skipping breakfast helps weight loss; on the contrary, this habit leads to cravings that lead to weight gain.

A good breakfast should be balanced, that is to say, contain at least three of the four food groups (grains, vegetables and fruits, dairy products and finally meats or substitutes). To function properly, our bodies and our brains need to be well fed; fibre, protein and vitamins consumed at breakfast will help to maintain a high-energy level.

With life's rapid pace, we don't always listen to our bodies. A mad rush in the morning can suppress your appetite. Make time for yourself because breakfast is the transition between night and the many challenges of the day.

You can create the habit of preparing things the night before. Sitting down for breakfast will be the moment to review your plans for the day. This special little moment, even if short, could become a good habit of benefit to all.

Several interesting online sources offer menus of balanced breakfasts, quick and easy to prepare; review them to vary your morning meals and whet your appetite.

As the old adage goes: to ensure good health, you should eat breakfast like a king, lunch like a prince and dinner like a pauper!

Assurances
Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages

Agent(e) en assurance de dommages

Sous l'autorité de la directrice du cabinet, vous aurez comme principales tâches de servir et conseiller les membres-assurés ainsi qu'analyser leurs besoins actuels et futurs en vue de leur offrir des protections adaptées à leurs besoins en assurance automobile, habitation, agricole et entreprise (commerciale).

Vous devrez :

- Détenir un permis en règle de l'AMF en assurance de dommages des particuliers et des entreprises.
- Avoir un minimum de 2 ans d'expérience en assurance de particulier.
- Fiable et responsable vis-à-vis son travail.
- Facilité à communiquer et à travailler en équipe.
- Être orienté vers le client et l'action.
- Bilinguisme obligatoire.
- Détenir un PAA, FPAA, un atout.
- Ce poste s'effectuera à partir de notre bureau de Cantley.

Joignez-vous à notre équipe !

Faites parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 15 septembre 2013, à Mme Sandrie Proulx Bertrand, soit par courriel à **sandrie.bertrandproulx@promutuel.ca** ou par télécopieur au 819 827-4686. Seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront une réponse. Nous prendrons en considération les profils jugés équivalents.

Nous respectons l'équité en matière d'emploi.

Affilié à :
PROMUTUEL
L'OUTAOUAIS
Cabinet en assurance de dommages

Clinique de physiothérapie
GOPhysio
Ensemble, pour votre santé

La douleur vous empêche de fonctionner?
Venez consulter nos experts

Physiothérapie
Ostéopathie
Massages thérapeutiques

POSTES À COMBLER
Physiothérapeute à temps partiel de soir
Massothérapeute spécialisé en massages thérapeutiques à temps partiel de jour
Réceptionniste à temps partiel de soir

SVP faire parvenir votre CV à info@gophysio.net

info@gophysio.net

393 Montée de la source // bureau 203 // Cantley // J8V 0J2
819-607-4974 WWW.GOPHYSIO.NET

La chronique de votre chiropraticienne

Dre Anie-Pier Legault, chiropraticienne, DC

L'asthme et la chiropratique

Sept cent mille personnes souffrent d'asthme au Québec, dont 300 000 enfants. L'asthme occasionne annuellement plus de 760 000 visites chez le médecin, environ 100 000 visites à l'urgence, 56 000 jours d'hospitalisation, 325 000 journées de travail perdues, 4 000 appels pour des services ambulanciers et malheureusement, près de 150 décès. Ces statistiques alarmantes, en provenance de l'Association pulmonaire du Québec, ont de quoi inquiéter. La chiropratique peut avoir une influence positive sur la vie des asthmatiques. Voici comment :

C'EST QUOI L'ASTHME?

L'obstruction partielle des voies respiratoires, qui cause les crises d'asthme, peut être le résultat d'une inflammation de la paroi interne des bronches, d'une contraction des fibres musculaires entourant celles-ci ou d'une production de sécrétions épaisses bloquant les bronches. Ces mécanismes, en réaction à une irritation des voies respiratoires, rendent la respiration laborieuse et peuvent provoquer une crise d'asthme. L'individu en crise peut ressentir une sensation d'oppression au niveau de la cage thoracique, être essoufflé ou avoir une respiration sifflante. Une toux et des sécrétions peuvent également être observées.

QUELS SONT LES FACTEURS DÉCLENCHEURS?

Plusieurs facteurs peuvent déclencher les symptômes d'asthme. La génétique et l'hérédité peuvent être en cause, tout comme les allergies et les irritants environnementaux. Les changements brusques de température n'aideront pas l'état de la personne asthmatique, ainsi que la fumée de tabac, la poussière, les poils d'animaux et les odeurs fortes. En empêchant l'expansion maximale de la cage thoracique, une restriction au niveau des articulations des côtes et des vertèbres peut également être un facteur aggravant les symptômes de l'asthme. Une subluxation vertébrale peut également être en cause dans le mauvais fonctionnement des bronches. Dans ces cas, la mécanique inadéquate entre deux vertèbres entrave la communication du nerf qui est situé entre celles-ci. Irrité, le nerf n'est plus en mesure de communiquer adéquatement, résultant en la vasocontraction des bronches.

LA CHIROPRATIQUE POUR LES ASTHMATIQUES?

Le chiropraticien examinera d'abord le mode de vie de son patient asthmatique, afin de déterminer avec lui le facteur déclencheur de ses crises. Selon le cas, il pourra alors prendre en charge les soins chiropratiques ou bien diriger le patient vers un professionnel de la santé qui lui convient. En aucun cas, la chiropratique ne peut se substituer à la médication que doit prendre un asthmatique. Selon la gravité des symptômes, l'évolution de la maladie et l'état du patient, la chiropratique peut être suffisante pour améliorer de manière importante la qualité de vie d'une personne souffrant d'asthme. Dans d'autres cas, la chiropratique sera utilisée en complémentarité avec d'autres approches. En tout temps, c'est un esprit de collaboration qui doit régner entre les différentes approches de la santé, dans le but ultime de préserver la santé optimale du patient. Le docteur en chiropratique est votre allié pour le contrôle de votre asthme. Demandez-lui conseil.

QUELS SONT LES CONSEILS CHIROPRATIQUES À SUIVRE?

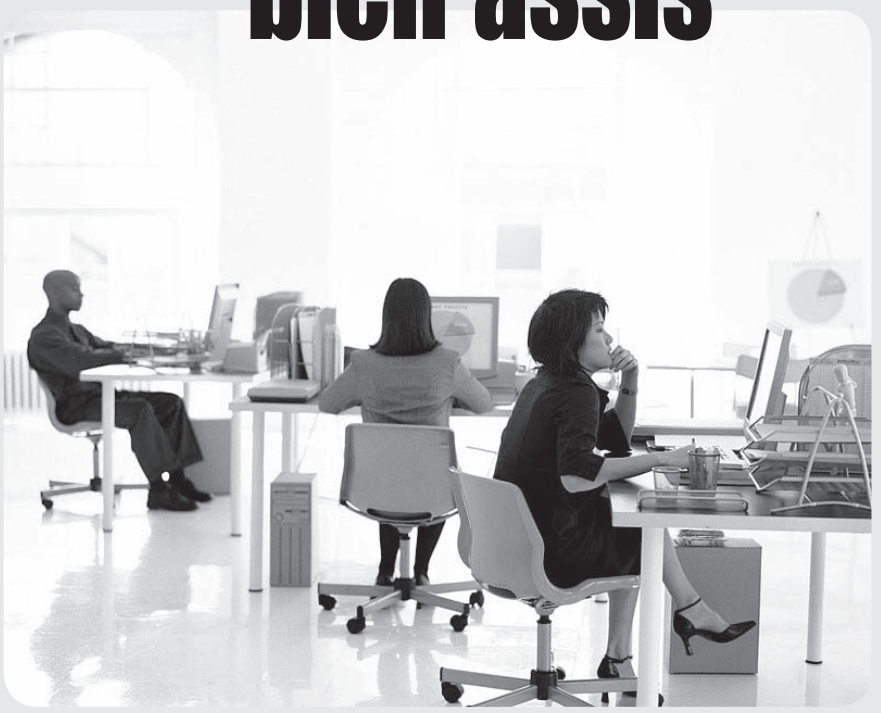
- Évitez les contacts avec les allergènes (pollution, fumée, poils d'animaux, et autres);
- Restez actif, afin de maximiser vos capacités pulmonaires;
- Surveillez votre alimentation. Une allergie peut causer une crise d'asthme;
- Mangez de façon saine. Les antioxydants de certains fruits et légumes sont bénéfiques pour les asthmatiques;
- Veillez à la mobilité de votre cage thoracique. Un chiropraticien pourra corriger les subluxations aux articulations entre les côtes et les vertèbres, de manière à améliorer la capacité d'expansion de votre cage thoracique.

Source :Association des chiropraticiens du Québec

La chronique de votre physiothérapeute

Julie Salvas, Pht

Nul besoin d'être rigide pour être bien assis



Avez-vous déjà calculé le nombre d'heures que vous passez assis dans une semaine? En plus des 40 heures au travail, il faut ajouter le temps des repas et celui temps consacré devant la télévision ou bien celui temps passé à regarder la partie de soccer de votre plus jeune et celle de football du plus vieux. Quand on tient compte de tout ce temps ça fait beaucoup! Détrompez-vous, je ne vais pas vous dire de vous asseoir bien droit comme une tige de métal; il faut être réaliste et, surtout, il faut être à l'aise. Le plus important est de changer de position fréquemment pour ne pas subir de stress prolongé sur les mêmes tissus, pour ne pas leur causer d'allongement ou de compression. Pensez à un élastique. Tant et aussi longtemps que vous l'étirez dans sa zone de tension moyenne, il reprendra sa forme aisément. Si vous le maintenez étiré pendant plusieurs heures, il reprendra difficilement sa forme et sera plus fragile ensuite. Il en va de même pour notre corps. Nous finissons tous par nous asseoir un peu croche sur notre chaise ou, encore pire, sur le divan. Toutefois, si vous modifiez souvent votre position, vos tissus n'en souffriront pas.

Trop souvent je vois des gens qui pensent être bien assis, en exagérant leur posture. Lorsque vous êtes assis, vous devriez être appuyés sur les os pointus de vos fesses. Vous savez ceux qui font si mal lorsque quelqu'un s'assoit sur vos cuisses, ce sont vos ischions! Pour bien les localiser, il suffit de faire un petit mouvement de bascule du bassin avant arrière; trop vers l'avant, vous vous trouvez assis en avant de vos ischions et trop vers l'arrière, vous roulez derrière ceux-ci. Il faut trouver le point central, ce qui placera le bas de votre dos en position neutre. Pour ce qui est du reste de votre dos et votre cou, évitez de vous pencher vers l'avant. Dans cette position, vous ne devriez pas être rigide, vous devriez tout de même vous sentir détendu.

Je suis entièrement d'accord avec vous qu'il est très difficile de maintenir une position assise adéquate, lorsque vous êtes dans un sofa moelleux et confortable. Évitez simplement les positions extrêmes. Par exemple, si vous regardez un film en position couchée sur le divan avec la tête posée sur l'appuie-bras, le cou complètement courbé vers le haut, vous aurez la certitude de vous relever avec un mal de cou. Par contre, si, dans la même position, vous prenez plutôt un coussin pour soutenir votre tête et votre cou, vous vous en porterez beaucoup mieux. Il en va de même pour votre dos et vos épaules. Évitez d'être tordu ou replié pour une période prolongée. Vous n'avez qu'à modifier votre position aux 30 minutes, ou avant, si vous ressentez des tensions.

Si vos tensions persistent, n'hésitez pas à consulter un physiothérapeute pour vous aider.

Kasia Skabas, n.d. B.A
Traduction libre de Marc Roy

Les bienfaits des aliments marinés

Il y a tout juste une centaine d'années, les gens ne possédaient pas de réfrigérateur. Au cours des siècles, une des techniques utilisées pour conserver les aliments consistait à les faire mariner. Des recherches récentes indiquent que non seulement la marinade préserve la viande mais qu'elle affecte positivement la façon dont la nourriture est métabolisée dans notre organisme. Faire mariner la viande avant de la faire cuire peut diminuer de 50 % les produits finaux de glycation avancée. Ces produits sont des composés dommageables qui se développent dans l'organisme ou qui sont ingérés avec les aliments transformés. La cuisson des aliments à haute température fait aussi augmenter le taux de produits finaux de glycation avancée. L'excès de ces composés peut endommager les organes et les systèmes de l'organisme, causant ainsi la vieillesse prématurée. Il semble être bénéfique, pour un meilleur fonctionnement de notre organisme, de faire mariner et cuire la viande plus longtemps à basse température.

L'élément clé du processus de marinage est l'addition d'un acide. Vous trouverez une multitude de recettes de marinade sur Internet, mais vous pouvez aussi créer la vôtre. Ma recette de base pour une marinade comprend : un produit acide, de l'huile d'olive et des herbes. J'utilise de l'huile d'olive et y ajoute un ou plusieurs des produits acides suivants : vinaigre (de pommes, balsamique, de riz), jus de lime ou de citron. Ensuite, j'ajoute mes herbes préférées: origan, thym, basilic, menthe, poivre, laurier, ail). Le mélange de la totalité ou de quelques-unes de ces herbes donnera à votre viande une saveur méditerranéenne. Pour les viandes sauvages, j'utilise souvent des baies de genévrier et du poivre. Il est important que toute la pièce de viande soit submergée dans le liquide à marinade. Aucune partie de la viande ne devrait être exposée à l'air. Vous devriez conserver votre viande marinée dans le réfrigérateur. La viande peut se conserver au froid dans la marinade pendant quelques semaines. Si vous laissez la viande dans la marinade pendant une plus longue période, vous devriez la déplacer dans le liquide tous les deux ou trois jours. Plus la viande sera marinée longtemps, plus elle sera imprégnée de saveur.

Si vous avez un commentaire ou une question, veuillez m'appeler au 819 827-2836 ou m'écrire à k.skabas@hotmail.com.

Cet article ne vise pas à diagnostiquer une maladie ou à fournir un avis médical spécifique. Le but de l'article est uniquement d'informer et d'éduquer. Pour obtenir un diagnostic, veuillez consulter un médecin.

Benefits of Marinated Food

As recently as one hundred years ago, people lived without refrigerators. Through the centuries, one of the techniques to preserve food was marinating. Latest research shows that marinating not only preserves the meat, it also positively affects the way food is metabolised in our body. Marinating the meat before cooking can lower AGEs (Advanced Glycation Endproducts) by 50%. AGEs are harmful compounds that develop in the body or are ingested with processed foods. Higher levels of AGEs are also created by cooking at high temperatures. The accumulation of the excess of these compounds can damage the organs and body systems, resulting in faster aging. It seems that marinating meat and then cooking it longer and at a lower temperature will help our body run better for us.

The key element of the marinating process is an addition of acid. You can find plenty of recipes on the Internet but you can always create your own. My basic recipe for a marinade includes: acid, olive oil and herbs. I take olive oil and add one or a couple of the following acids: vinegar (apple, balsamic, rice), lime or lemon juice. Then, I add some of my favourite herbs: oregano, thyme, basil, mint, pepper, bay leaf or garlic. The combination of all or some of the above herbs will give your meat a Mediterranean flavour. For a wild game flavour, I often use juniper berries and pepper. It is important to note that the meat must be fully submerged in the marinade fluid. No part of meat should be exposed to air. You should keep your marinated meat in the fridge. The meat can stay in the marinade for a couple of weeks in cool temperature. If you leave the meat to marinate for a longer period of time, you should move the meat around in the liquid every couple of days. The longer it marinates the more flavour will penetrate the meat.

If you have a comment or a question, please call me at 819-827-2836 or write k.skabas@hotmail.com

This article is not intended to diagnose disease or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
678, Mtée de la Source
Cantley (QC) J8V 2G9

Clinique Dentaire Dr Alain Quinn
Dr Alain Quinn, D.M.D.
Dre Marie Hébert-Lemire, D.M.D.
2291, Rue Saint-Louis
Gatineau, QC
Téléphone (819) 561-0499
Télécopie (819) 561-7553
info@cdentairealainquinn.com

VITRES D'AUTOS
SECOURS Enr.
Réclamation D'assurance
Cellulaire .: 819 962-2828
1296 Chemin Labrosse Gatineau, QC J8R 3J6 téléc .: 819 770-7579

EQUIPEMENTS BOYER
LOCATION D'OUTILS
106 Montee De La Source, Cantley, QC
J8V 2T8, tel : 819 607-1027

Entretien de bureaux
La propreté à son meilleur
Ne recherchez que
la qualité avant tout!!!
Excellentes références
Filomena
Tél: 819-827-2575
819-918-9950
E-mail:
filomendonca@videotron.ca

Assurances
Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages
Tout commence par la confiance
PROMUTUEL
L'OUTAOUAIS
Cabinet en assurance de dommages
• Habitation • Agricole
• Automobile • Des entreprises
Nicole Bertrand
Agente en assurance de dommages
nicole.bertrand@promutuel.ca
Sandrie Proulx Bertrand
Agente en assurance de dommages
sandrie.bertrandproulx@promutuel.ca
137, Montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8
Télé. : (819) 827-3676
Téléc. : (819) 827-4686

Me Isabel Rousseau
Notaire et conseillère juridique | Notary and legal adviser
175, rue Champlain, Gatineau (Québec) J8X 3R3
Tél : 819 205 3013 Téléc : 819 205 3014
isabel.rousseau@notarius.net

www.investia.ca
INVESTIA
SERVICES FINANCIERS INC.
CABINET DE SERVICES FINANCIERS
Jean-François Simard, B.A.A.
Représentant en épargne collective
160, boulevard de l'Hôpital
Bureau 501
Gatineau (Québec) J8T 8J1
Téléphone : 819 410-2106
Cellulaire : 613 290-9136
Télécopieur : 819 243-0287
jfsimard1@gmail.com
MEMBRE DU GROUPE INDUSTRIELLE ALLIANCE
Votre partenaire de confiance.

ÉRIC PELLETIER
SEPTIQUE GÉNIE
Plans d'installations septiques,
plans de drainage et autres ...
MEMBRE DE L'ORDRE DES
TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS
DU QUÉBEC
Éric Pelletier, T. P.
Cantley, Qc
Téléphone: (819) 665-7535
septique.genie@videotron.ca

LES ENTREPRISES
D'ÉLECTRICITÉ
Bourassa (1998)
Daniel Malouin
PRÉSIDENT
RBQ: 8113-0056
1911, St-Louis
Gatineau, Québec
J8T 4H5
Cell.: 613 794-0543
Courriel : d.malouin@bourassaelectrique.ca

Radek Skabas

TECHNICAL ANALYSIS - PART 3

Generally speaking, quantitative tools can be divided into trend-following indicators and momentum-measuring indicators. Both attempt to measure a certain characteristic of the market and project the findings into a broader context. Moving averages and Bollinger bands mentioned in the previous article belong in the trend-following category. Examples of momentum indicators include Moving Average Convergence-Divergence, Momentum and Rate of Change, Stochastic and the Relative Strength Index.

The Moving Average Convergence-Divergence (MACD) indicator is a popular tool for tracking momentum. It is based on the idea that by taking the difference between two moving averages, one is measuring a shift in trend over a period of time – in other words, momentum. The most common MACD indicator is one that measures the difference between a 12- and a 26-day exponential moving average.

The Momentum and Rate of Change (ROC) indicators measure the difference between the price today and the price a certain number of days ago. A 14-day momentum indicator is obtained by subtracting the price 14 days ago from the price today. A 14-day ROC indicator is obtained by dividing today's price by the price 14 days ago. In other words, the first one measures the absolute change in price, the other measures the change as a percentage.

The Stochastic is used for assessing the quality of market movement. It is based on the observation that, when a market is trending higher, its daily close tends to be near the high price reached during the session. The opposite applies to a downtrending market. The stochastic quantifies that aspect through a series of sophisticated calculations.

In a similar fashion, the Relative Strength Index (RSI) measures the strength of price gains on days when a security closes up against the strength of price losses on days when it closes down. The theory is that a market should close strongly when it is rising and weakly when it is falling.

Sentiment indicators such as MACD and ROC are computed to determine what the majority of investors expect the prices to do in the future. Contrarian investors often use these indicators on the premise that if, for example, most investors expect prices to rise, there is not much buying power left in the market and the trend will soon reverse. Non-contrarian investors use these to support other technical indicators.

This article is not intended to offer advice but to inform and educate. For any comments, please contact the author at: radek@uniserve.com.

Quand les 24 collègues d'André donnent 50 $,
des milliers de Guatémaltèques se mobilisent et influencent l'avenir de leur région.
Développement et Paix
1-888-234-8533
www.devp.org

Chronique d'une

maman

Chantal Turcotte

Liste de choses faites

Combien de « listeurs » arrivent à tenir leurs objectifs en temps et en heure? Aucun ou très peu. Pourquoi? Parce que la liste répond à une volonté intenable de surmonter nos démons intérieurs. Nous nous imaginons qu'en notant nos obligations, nous les rendrons incontournables. Nous créditons l'écrit d'un pouvoir « magique » parce qu'il prouve la matérialité du langage. Peine perdue.

Stéphanie Hahusseau, psychiatre

http://www.psychologies.com/Moi/Se-connaitre/Comportement/Articles-et-Dossiers/Pourquoi-faire-des-listes

Je suis de la vieille école. Dans l'esprit de mon mari et de mes enfants, je serais issue de l'une des trois périodes du mésozoïque. Car voyez-vous, je préfère de loin me déplacer ou utiliser le téléphone lorsque je dois communiquer avec un collègue ou parler à une amie. Je ne sais pas, je dois préférer la chair et l'os aux pixels. Qu'il pète et qu'il pue, qu'il ait l'air de la chienne à Jacques ou qu'il ait les mains moites, l'humain en 6D, moi, ça me plaît.

Mais il y a que je suis toujours un peu décalée par rapport aux autres. « Savais-tu qu'une telle a acheté un chien? » « Non! Elle ne me l'a pas dit! Comment le sais-tu, toi? » « Ben, elle l'a annoncé sur Facebook! Vas voir! Elle a affiché des photos! » Être en retard dans les nouvelles concernant mes amies, ça peut toujours aller. Mais être en retard dans les nouvelles au travail, pire, avoir une répulsion à l'égard des médias sociaux, c'est un crime de lèse-majesté dans le genre de profession que j'exerce. L'employé du mois, c'est celui qui peut donner l'illusion d'avoir une conversation en 145 caractères.

Reconnaissant ma vétusté, et ne voulant pas passer pour une imbécile, je me suis dit que cet été il serait bon de me familiariser avec les médias sociaux. D'aucuns pensaient qu'il s'agissait d'un vœu pieu. Aussi, quand j'ai commencé à faire des demandes d'amitié, la nouvelle de mon arrivée dans Facebook a fait boule de neige. Même ma mère, qui n'a pas d'ordinateur, savait que j'y étais!

Un soir que mon mari surfait sur sa tablette, que le petit dessinait et que le grand lisait, j'en ai profité pour aller voir s'il n'y avait pas du nouveau du côté de mes amis virtuels. L'une avait ajouté une photo, l'autre avait partagé un article, mon frère avait recommencé à travailler. Bon, que je me suis dit, me voilà au parfum. Mais tout juste avant de quitter la session, je suis tombée sur une conversation qui m'a fait un bien fou et qui, je crois, risque aussi de plaire à tous les accros de la liste.

Pour protéger l'identité de mes amies virtuelles, j'ai changé les noms.

Simone : *S.V.P. encouragez-moi! Dites-moi que je ne suis pas la seule qui n'a pas tout fait ce qu'il y avait sur ma liste de choses à faire pendant l'été…!!!!!!!*

Cloé : *Moi non plus, je ne viens jamais à bout de la liste de choses à faire pendant les vacances… Alors cette année, j'ai fait changement… en faisant ma liste de choses faites! Et je peux dire que c'est beaucoup plus valorisant. On en fait quand même beaucoup, c'est juste qu'on en a trop à faire.*

C'est la théorie du verre à moitié plein ou à moitié vide, appliquée aux listes de choses à faire. Pas bête. En fait, c'est plein de sagesse. Verriez-vous un élève, dans une composition sur ses vacances, énumérer tout ce qu'il n'a pas fait? « Cet été, je ne suis pas allé en camping. Je n'ai pas lu le dernier de la série des Harry Potter et je n'ai pas fait d'exercices de mathématiques pour garder mes connaissances à jour. » Ce serait terrible, non? Alors pourquoi faisons-nous cela, nous, les adultes?

Voici donc un petit exercice en ce début des classes. Remplissez la liste ci-dessous. S'il n'y a pas assez d'espace, vous pouvez utiliser une feuille volante. Voici un exemple. Cet été, je me suis initiée aux médias sociaux. Plus vous en ajouterez, plus vous vous sentirez bien, et plus vous accumulerez des points de bonheur. Bonne chance!

Ma liste de choses faites

Cet été, je/j'ai…

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

Terrains à vendre
au coeur d'une nature accueillante
Projet résidentiel
Au Refuge des Cascades
via le chemin Blackburn (Cantley)
Claude Hébert (Promoteur)
(819) 827.0171
claude_hebert@sympatico.ca

VAILLANT
EXCAVATION
Génie civil
Résidentiel - Commercial - Industriel
Location d'équipements lourds
Location de marteaux hydrauliques
Installation de système septique de tous genres
▪ ASPHALTE RECYCLÉ ▪ TOP SOIL ▪ REMBLAI
▪ SABLE ▪ CONCASSÉ ▪ GRAVIER
819 827-0555

DUBEAU EXCAVATION
LOCATION
Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique
Installation de système septique
Terrassement
Robert 819 664-5281 rbq 2557-2942-57
André 819 664-5289 rbq 8346-7571-46
Bureau 819 827-1044
Fax 819 827-4920

EXCAVATION
G. BLACKBURN
60 River Road, Cantley (Québec)
Location d'équipement ▪ Equipment Rentals
Fosse septique ▪ Septic installation
Camionnage ▪ Trucking
Excavation
819 827-3145
Estimation gratuite ▪ Free Estimate
BIOFILTRE Ecoflo
RBQ 2393-1538-10

OBSERVATIONS

Wes Darou & Louise Laperrière

Les Oiseaux de Cantley — Birds of Cantley

Les oiseaux ont été très actifs cet été, à tel point que certaines espèces ont produit deux nichées. Cela explique peut-être pourquoi nous avons autant de Geais bleus dans le secteur qui ne savent pas trop comment chanter. Quant à Pierre et Céline sur Rémi, encore à la mi-août, ils ont eu la chance de voir un Grand Pic nourrir un petit. Pendant que nous, humains, aimons nous baigner dans l'eau, les Dindons sauvages chez Kathryn préfèrent prendre des bains de sable. Plusieurs oiseaux font ainsi leur toilette en se roulant dans le sable ou de la terre sèche pour nettoyer leurs plumes et se débarrasser des parasites. Saviez-vous que les Corneilles, elles, aiment plutôt aller au spa? Elles s'installent les ailes ouvertes au-dessus d'un nid de fourmis et se font faire la toilette par les ouvrières.

Au moment d'écrire l'article, Richard et Diane sur Rémi nous ont rapporté avoir compté une centaine d'Engoulevents d'Amérique au-dessus des champs près du chemin Taché non loin. Le nom de cet oiseau est composé des deux termes : *engouler* et *vent*, c'est-à-dire « oiseau qui avale le vent ». D'une couleur brun-gris tachetée de noir, on le reconnaît mieux à sa silhouette semblable à celle d'une hirondelle, mais de la taille d'un Geai bleu et à la bande blanche qui marque ses longues ailes pointues. Pendant qu'il virevolte dans le ciel la bouche ouverte, il avale des insectes au vol… beaucoup d'insectes! Nous les avons souvent vus à la brunante arriver en grands groupes alors que les fourmis ailées s'envolent par millions vers le ciel. Un festin quoi!

Certaines espèces s'attroupent déjà pour le départ vers le sud. On compte pas moins de 60 Quiscales bronzés à nos mangeoires. Le carré de suif ne dure pas longtemps! Pierre et Céline ont rapporté voir de jeunes Colibris à gorge rubis se préparer pour la migration. La curiosité a piqué un Chardonneret jaune qui, de temps à autre, vient investiguer notre abreuvoir à colibris. Il fait le tour en sautillant d'un perchoir à l'autre, puis s'envole…

Kathryn sur Mont-Cascades rapporte pas moins de 20 espèces à sa ferme, entre autres des Moqueurs roux, des Orioles de Baltimore (Richard et Diane en voient aussi, les chanceux!), des Parulines à gorge noire et un Héron vert.

Cette année, le Club des ornithologues fait paraître un calendrier 2014

Photo : Engoulevent d'Amérique / Nighthawk

mettant en vedette divers oiseaux qu'on peut observer en Outaouais. Une invitation a été lancée aux membres intéressés à soumettre leurs photos et la sélection s'est faite en fonction des saisons à représenter. Certaines photos proviennent même d'enthousiastes de Cantley. À noter que les mois, jours de la semaine, nom des oiseaux et sites d'observation sont indiqués en français et en anglais, alors que les renseignements sur le COO, les jours fériés et les activités ne sont indiqués qu'en français. Le calendrier se vend 15 $ et les recettes serviront aux diverses activités du club visant à protéger la faune ailée et ses habitats dans la région. Faites vite avant qu'il s'envole! Les personnes intéressées à en acheter peuvent nous appeler ou envoyer un courriel ou encore appeler Richard Fournier et Diane St-Jacques au 819 827-4834.

Pour certaines espèces, les mois d'août et de septembre marquent le début de la migration automnale. Pour d'autres, c'est le temps de la mue, c'est-à-dire de passer de leur plumage nuptial à leur plumage d'hiver. Si vous pensez que les Chardonnerets jaunes nous quittent pour l'hiver, surveillez-les à l'automne. Vous verrez les mâles, d'abord avec un plumage bigarré de jaune et de vert kaki, ensuite passer entièrement au kaki, comme celui de la femelle. Notez bien en mars prochain, vous les verrez à nouveau arborer un plumage bigarré, cette fois pour revenir au jaune flamboyant de leur plumage nuptial.

Les activités du Club des ornithologues reprennent avec la migration. Les 7 et 8 septembre, le Club tiendra un kiosque lors de la fête d'antan au musée de l'auberge Symmes à la marina du secteur Aylmer. Pour plus de détails sur le calendrier des activités, consultez le site Internet du COO à l'adresse **www.coo.ncf.ca**.

Pour nous faire part de vos observations, veuillez communiquer avec nous par courriel à **oiseaux@echocantley**.ca ou en composant le **819 827-3076**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit où l'oiseau a été observé ainsi que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.

In terms of tweets (the bird kind), this has been a very active summer. Several species seem to have made second broods. This might explain why we have so many Blue Jays and Red-winged Blackbirds. Pierre and Céline saw adult Pileated Woodpeckers feeding their young as late as mid-August. Kathryn's Wild Turkeys are using the dry times to take dust baths. Dust baths help birds groom, clean their feathers and rid themselves of parasites. Not the brilliant Crows though. They have their own spas! They lie over an ants' nest with their wings wide open and let the ants do all the cleaning. Isn't that neat (in both senses).

As we were writing this column, Richard and Diane on Rémi told us that they saw a flock of about 100 Nighthawks above the fields on Taché near where they live. These are black birds with pointy wings and a white stripe on each wing. They look like a Swallow but are the size of a Blue Jay. They fly around chaotically at dusk with their mouths open, because they are eating their weight in insects every day.

Typical of the season, some birds are now flocking. We had about 60 Common Grackles in our feeders. Boy, can they ever finish off a suet block in no time. Pierre and Céline on Rémi saw juvenile Hummingbirds preparing to leave on their migration. A Goldfinch is checking out our Hummingbird feeder, hopping from one perch to the next until finally, not being able to eat or drink, it flies away – every day!

Kathryn on Mont-Cascades had about 20 species on her farm. Some of the more enjoyable are Brown Thrashers, Baltimore Orioles (Diane and Richard have them too), Black-throated Green Warblers and one lonely Green Heron.

Photo : Chardonneret jaune en mue / Moulting Goldfinch

The Club des ornithologues put out its 2014 Calendar with bird photos. An invitation was sent to club members to submit photos and a selection was made according to the season. All photos are from birds seen in the region and many are from Cantley's bird aficionados. Take note that months, weekdays, bird names and observation sites are indicated in French and English, however, information on the Club, holidays and activities are in French only. The calendar sells for $15 and the proceeds will help the Club support its many activities for the protection of the area's birdlife and habitats. Anyone interested in buying a copy can send us an email or call Richard Fournier and Diane St-Jacques at 819-827-4834.

For some species, August and September signal the beginning of the Fall migration. For others, it is time for a fashion change and they begin to moult. They change the colour of their plumage from their breeding colours to their winter colours. Contrary to popular belief, the Goldfinch does not migrate South, it stays here, but under a new identity. At this time of year, you will see the male Goldfinches in a yellowish patchwork. This will turn khaki by Winter, just like the females. And if you watch on next March, you will notice the males turn all spotty again to return to their gold breeding plumage.

The Club des ornithologues' activities are picking up with the Fall migration. One is a booth at the Yesteryears Fest on September 7 and 8 at the Auberge Symmes in Aylmer. For the full schedule of Fall activities, check the COO web site at **www.coo.ncf.ca**.

To report an observation, send a message to our email address **birds@echocantley.ca** or call us at **819-827-3076**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.

Petites annonces

Classified ads

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

FEMME DE MÉNAGE
Manon, femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande.

Téléphonez au 819 827-3459 ou
613 762-8314.

À LOUER
Chambres à louer à Cantley à la semaine $150.00 ou au mois 500,00 S. Chauffée, éclairée, meublée, rénovée, très propre, à 5 minutes du pont Alonzo. Bienvenue aux travailleurs!!
Contactez 819-664-1127 ou 819-607-0642

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

GARDERIE
Garderie privée chez Josée en milieu familial, place disponible (à l'entrée de la ville de Cantley). Pour plus d'information, communiquez avec moi au 819 827-6409

DIVERS
Chandelles et accessoires; visitez :
www.partylite.biz/melaniedemers

A VENDRE
Roulotte à sellette (fifth wheel) Prowler 1998, 21.5 pieds. 819-243-4612

OFFRES DE SERVICES
SERVICES OFFERED

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. J.R.

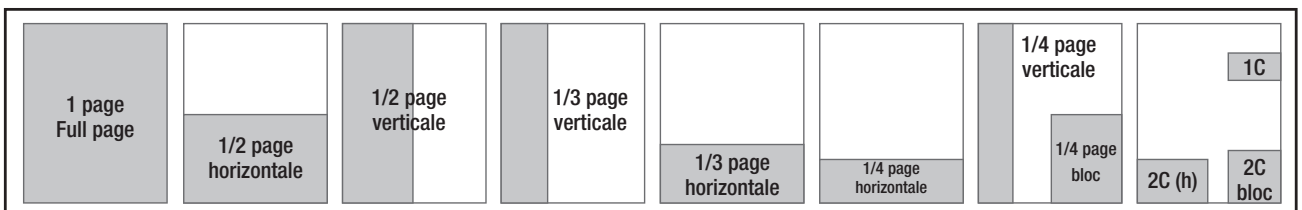
L' The ÉCHO de/of CANTLEY 2013

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley*,
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : (819) 827-2828 pub@echocantley.ca

LISTE DE PRIX / PRICE LIST

Formats	mensuel noir	annuel noir	mensuel couleurs	annuel couleurs
carte d'affaires	40,00 $	374,00 $	60,00 $	561,00 $
2 cartes d'affaires	70,00 $	654,50 $	100,00 $	935,00 $
1/4 page	110,00 $	1028,50 $	170,00 $	1 589,50 $
1/3 page	160,00 $	1 496,00 $	250,00 $	2 337,50 $
1/2 page	220,00 $	2 057,00 $	330,00 $	3 085,50 $
1 page	400,00 $	3 740,00 $	600,00 $	5 610,00 $

GRANDEUR DES ANNONCES ET FORMAT DES ÉPREUVES ARTISTIQUES ACCEPTÉES
AD SIZES AND ACCEPTED ART WORK FILE FORMATS



1 page / full page : 10.125 x 13.625	1/2 page (h) : 10.125 x 6.75	1/2 page (v) : 5 x 13.625	1/3 page (v) : 3.3 x 13.625	1/3 page (h) : 10.125 x 4.4583	1/4 page (h) : 10.125 x 3.3125	1/4 page (v) : 2.4375 x 13.625 1/4 (bloc) : 5 x 6.75	1C : 3.5 x 2 2C (bloc) : 3.5 x 4 2C (h) : 5 x 3.3125

Note importante : Les annonceurs doivent soumettre leurs épreuves artistiques finales en respectant les grandeurs ci-dessus, sinon les épreuves seront ajustées en fonction du format acheté par l'annonceur.

Format des épreuves artistiques acceptées : EPS, PDF, TIFF, JPEG (résolution de l'image : 220 DPI).

Important note: advertisers are required to supply their final art work with respect to sizes given above, any other dimensions will be resized proportionally to fit the purchased format.

Accepted art work file formats: EPS, PDF, TIFF, JPEG (Image resolution: 220 dpi at size as).

DATES DE TOMBÉE / DEADLINES 2013

Jan.	Fév/Feb	Mars/Mar.	Avril/April	Mai/May	Juin/June	Jul./July	Août/Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc/Dec
CONGÉ	17/01/2013	14/02/2013	21/03/2013	18/04/2013	23/05/2013	20/06/2013	18/07/2013	22/08/2013	19/09/2013	17/10/2013	28/11/2013

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif, par exemple, **L'Écho de Cantley** se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper free of charge.

Pour annoncer Classifieds – details

Prix
Personnel : 5 $
Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :
Octobre 2013 : **19 septembre**
Novembre 2013 : **17 octobre**

Price
Personal: $ 5.00
Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:
October 2013 **: September 19**
November 2013 **: October 17**

Envoyez votre annonce à :
Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828
poste 2

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca

La Centrale Immobilière.ca
La Centrale Immobilière inc. Agence immobilière

Karine Séguin & Martin Chiasson
Courtier immobilier agréé
Courtier immobilier agréé
Courtier immobilier agréé MARTIN CHIASSON inc.

LA FAÇON **INTELLIGENTE**
D'OPTER POUR UN **COURTIER IMMOBILIER**
THE **INTELLIGENT**
WAY TO CHOOSE **A REAL ESTATE BROKER**

martin@lacentraleimmobiliere.ca | karine@lacentraleimmobiliere.ca

819-661-3500

Facebook.com/
chiasson.seguin

WWW.LACENTRALEIMMOBILIÈRE.CA

« J'HABITE CANTLEY ET JE CONNAIS LE MARCHÉ IMMOBILIER D'ICI »

" I LIVE IN CANTLEY AND I KNOW THE LOCAL HOUSING MARKET "

Inscrivez votre maison avec Martin Chiasson et on vous rembourse vos dépenses de vente privée. *

* Certaines conditions peuvent s'appliquer

List your property with Martin Chiasson and we will refund the costs related to your private sale.*

*Some conditions may apply

CANTLEY — MLS 9218445 — 599 900 $

Quelle belle occasion....maison Modulex construite en 2 X 8. Chaques petits détails ont été bien pensés.

What a great opportunity... Modulex house built in 2 X 8 structural posts.

CANTLEY — MLS 11920141 — 579 900 $

Coup de coeur garanti, avec vue panoramique, plancher radiant partout, cuisine à faire rêver.

Favorite guaranteed, with panoramic view, radiant floors and a dream kitchen.

CANTLEY — MLS 27195026 — 519 000 $

Belle propriété à quelques minutes de la rivière Gatineau avec un droit d'accès notarié.

Beautiful property just minutes from the Gatineau River with notarized access right.

CANTLEY — MLS 9889535 — 379 900 $

Quelle belle occasion pour la famille active et aimant le calme et la nature,avec lumière naturelle.

What a great opportunity for the active family who love peace and nature, lots of natural light.

CANTLEY — MLS 21620422 — 349 900 $

Magnifique propriété située sur un superbe terrain. Cette résidence comporte 3 salles de bain.

Magnificent property situated on a nice lot. Three large bathrooms.

CANTLEY — MLS 23183227 — 324 900 $

Très belle maison à 2 étages avec un loft au dessus du garage, terrain boisé et paysagé.

Beautiful 2 storey house with a loft above the garage. Wooded and landscaped yard.

CANTLEY — MLS 10743380 — 274 900 $

Cuisine armoire en mélamine de couleur, s/bains avec douche en coin, porte patio dans la s/manger.

Nice color melamine kitchen cabinet, bathroom with corner shower, patio door in the dining room.

GATINEAU — MLS 10255577 — 384 000 $

Magnifique bungalow de 3 chambres, bien divisé et près de nombreux services.

Beautiful bungalow with three bedrooms, well divided and close to many amenities.

GATINEAU — MLS 10937798 — 349 900 $

Résidence de grande qualité avec garage et grand patio en cèdre rouge. Piscine creusée à un palier.

High quality residence with garage and large red cedar patio. Inground swimming pool.

GATINEAU — MLS 18436609 — 212 900 $

Très beau jumelé, près de nombreux services, avec aucun voisin à l'arrière.

Very nice semi-detached, close to many services, with no rear neighbors.

VAL-DES-MONTS — MLS 9479101 — 209 900 $ + TPS/TVQ

Quelle belle occasion pour la jeune famille. Ce bungalow est situé dans un endroit calme et paisible.

What a great opportunity for the young family. Bungalow located in a quiet and peaceful area.

CANTLEY — MLS 18057278

Charmante maison unifamiliale, style "High Ranch",Propriété rénovée au goût du jour.

Charming single family home . "High Ranch" style, renovated.

CANTLEY — MLS 10331901

Pour une petite famille, cette propriété située dans un endroit calme et près de beaucoup de services.

For a small family, this property is located in a quiet area and close to many services.

TERRAINS À VENDRE/LOTS FOR SALE

8687125 - RUE PRUD'HOMME, VAL-DES-MONTS 39 900$ + TPS/TVQ
10228416 - IMP. BRUNET, CANTLEY 92 000$ + TPS/TVQ
10755564 - IMP. BRUNET, CANTLEY 92 000$ + TPS/TVQ
9825471 - IMP. BRUNET, CANTLEY 92 000$ + TPS/TVQ
10870007 - IMP. BRUNET, CANTLEY 99 000$ + TPS/TVQ
10170021 - IMP. DU MONARQUE, CANTLEY 75 900$
10247887 - CH. DU DOMAINE-CHAMPÊTRE, CANTLEY 54 000$

Consultez notre site web pour découvrir toutes nos propriétés et terrains à vendre | Suivez-nous sur
Visit our website to browse our complete list of properties and lots for sale | Follow us on